

## Meghatalmazás

Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője meghatalmazom Kof-Kiss Nikoletta környezetvédelmi szakértőt, vállalkozásom nem veszélyes hulladék előkezelési engedély kérelmének elkészítésével és az ezzel kapcsolatos ügyintézésével.

Kelt: Szombathely, 2021.01.17.

  
RO-CAL Kft. - Megbízó

  
Kof-Kiss Nikoletta - Megbízott

Tanu1: KAPRÓ VIKTORIA  
9700 SZOMBATHELY  
[Redacted]

Tanu2: LERZSÉL MÉRŐKÉ  
9700 SZOMBATHELY  
[Redacted]

RO-CAL Cipőgyártó KFT  
9700 Szombathely  
Söptei út 17.  
Adószám: 11310578-2-18



28002905 RO-CAL KFT.

PCBankár

Forintátutalás

1/1

Megbízási csomag neve.....: VENCZEL HAJNALKA, 2021/12/14 08:48:59

Terhelendő számla száma és neve...: 10300002-28002905-00003285 HUF  
RO-CAL CIPŐGYÁRTÓ  
Elküldés tervezett dátuma.....: 2021/12/14  
Darabszám.....: 4  
Mindösszesen.....: [REDACTED] HUF  
Elküldve.....: 2021/12/14 09:15 VENCZEL HAJNALKA  
Aláírás.....: 2021/12/14 09:15 VENCZEL HAJNALKA

1

Jogosult neve.....: Vas megyei Kormányhivatal  
Jogosult számlaszáma.....: 10047004-00335711-00000000  
Fogadó bank.....: Magyar Államkincstár. Szombath 9700 Szombat  
Összeg.....: 120.000,00 HUF  
Közlemény.....: 11310578-2-18, hulldk. elpkez.  
engd.  
Banki státusz.....: GLB0 Sikeres feldolgozás  
054PCGP213480044 - processed successfully

RÉSZLEGES LISTA. A FÁJL TOVÁBBI TÉTELEKET IS TARTALMAZ.

**Tárgy:** Eljárási illeték

**Feladó:** Kof-Kiss Nikoletta <kofkiss@gmail.com>

**Dátum:** 2021.12.13. 15:00

**Címzett:** rocal@rocal.hu

## Tisztelt Cím!

A 14/2015. (III. 31.) FM rendelet alapján (a környezetvédelmi és természetvédelmi hatósági eljárások igazgatási szolgáltatási díjairól) a díj:

-Hulladék előkezelésének engedélyezése: 120.000,- Ft ✓

Amit az alábbi számlára kell elutalni:

Vas Megyei Kormányhivatal 10047004-00335711-00000000.

Üdv.:

Kof-Kiss Nikoletta

6/1749/2010

59/2010<sup>h</sup>

## SZERZŐDÉS

### KÖRNYEZETVÉDELMI FELADATOK ELLÁTÁSÁRA

#### Létrejött egyrészről:

Név: Ro-Cal Cipőgyártó Kft.  
Székhely: 9700, Szombathely, Söptei út 17.  
Adószám: 11310578- 2- 18 mint Megbízó,

#### másrészről:

Név: Megoldás Kft  
Cím: 9700 Szombathely, Körmendi út 92.  
Adószám: 11306166-2-18 mint Vállalkozó

között alulírott napon, az alábbi feltételekkel:

#### **A megbízás tárgya:**

A 164/2003. számú kormányrendelet által előírt hulladék nyilvántartásainak elkészítése, és a rendelet által előírt hulladék bejelentés, valamint a 21/2001 számú KÖM rendelet levegővédelmi bejelentés megtétele.

#### **A Vállalkozó kötelezettségei:**

- 1./ A Vállalkozó vállalja a Megbízó által szolgáltatott adatok alapján a fent részletezett dokumentációk elkészítését, valamint a levegőterhelési díj kiszámítását, a Megbízó részére.
- 2./ A Vállalkozó a feladatokat a Megbízó által rendelkezésre bocsátott adatok, a helyszíni bejárás, a helyszínen elvégzett vizsgálatok, valamint a felek közti egyeztetéseknek megfelelően készíti el.
- 3./ A Vállalkozó munkáját a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően köteles végezni.
- 4./ A Vállalkozó alvállalkozó bevonására jogosult, annak tevékenységéért azonban teljes körű felelősséggel tartozik.
- 5./ A Vállalkozó a Megbízó folyamatos tájékoztatásával végzi munkáját, és annak kérésére bármikor betekintést enged a munkafolyamatok állásába.
- 6./ Előzetes egyeztetés alapján a Vállalkozó jogosult a felülvizsgálati dokumentáció elkészítéséhez szükséges összes dokumentumokba való betekintéshez.
- 7./ A Vállalkozó kijelenti, hogy a rendelkezésére átadott, vagy a dokumentáció készítése során tudomására jutott adatokat bizalmasan kezeli.

#### A Megbízó kötelezettségei:

- 1./ A tervekészítés idejére a Megbízó biztosítja a terület, és a szükséges adatok hozzáférhetőségét a Vállalkozó részére
- 2./ A Megbízó korrekt, pontos adatokat köteles átadni, téves adatközlésből adódó károkért a Vállalkozó nem tartozik felelősséggel.

#### Határidők:

A teljesítés folyamatos, az egyes jogszabályokban lefektetett határidők figyelembevételével.

#### Díjak:

##### Havi megbízási díj:

██████████,-Ft

A feltüntetett díj nettó értékek, a kötelezően felszámítandó ÁFA-t nem tartalmazza.

A Vállalkozó a számla benyújtására akkor jogosult, ha az elkészített dokumentumot a hatóságnak igazoltan átadta.

A fizetés a Vállalkozó által kiállított számla alapján, 8 banki napos fizetési határidejű átutalással.

#### Egyebek:

1./ Jelen szerződés 2010. november 1. nappal lép hatályba és szerződés szerinti dokumentációk elkészítésének folyamatos teljesítésére vonatkozik.

2./ A szerződést mindkét fél 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

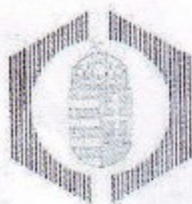
Kelt: Szombathely, 2010. november 1.

RO-CAL Cipőgyártó Kft.  
9700 Szombathely  
Sópter u. 17.  
**MEGBÍZÓ**  
Ro-Cal Kft.

  
.....  
**VÁLLALKOZÓ**  
Megoldás Kft.

**MEGOLDÁS KFT.**  
9700 Szombathely  
Körmendi u. 92.  
10.





## VAS MEGYEI MÉRNÖKI KAMARA

9700 Szombathely, Thököly u.14.

Tel.: 94/342-120

MÉRNÖKI KAMARA

Dátum: 2011. május 3.	Ügyintéző: Pankotay Marietta	Iktatószám: 241/2011.
-----------------------	------------------------------	-----------------------

### HATÁROZAT

A Vas Megyei Mérnöki Kamara az 1996. évi LVIII. törvény 3.§.(1) bek. a) pontjában és a 297/2009. (XII.21.) Korm. rend. 1. § (3) aa) pontjában biztosított jogkörben eljárva

**Kof-Kiss Nikoletta Krisztina** [REDACTED]

9763 Vasszécseny, [REDACTED] alatti lakos

kamarai nyilvántartási száma: 18-0683

[REDACTED]  
okleveleinek kiállítója: környezetmérnök a Széchenyi István Főiskola Építési és Környezetmérnöki Fakultás környezetmérnöki szakán Győr,

száma: 11-27/1997., kelte: 1997.júl.1.,

környezetvédelmi szakmérnök a Pannon Egyetem Mérnöki Karán Veszprém,

száma: 99/2007., kelte: 2007.jún.19.,

környezetvédelmi szakértői jogosultsági kérelmét elfogadta és a hatályos Korm. rendelet szerinti

**SZKV-hu** - Hulladékgazdálkodás

**SZKV-le** - Levegőtisztaság-védelem

**SZKV-vf** - Víz- és földtani közeg védelem

**SZKV-zr** - Zaj- és rezgésvédelem

szakértői jogosultságokra az engedélyt megadta és a névjegyzékbe bejegyezte.

Szakértői tevékenységet a mindenkor hatályos jogszabályok alapján gyakorolhatja.

A határozat ellen a kézhezvételtől számított 15 napon belül a Magyar Mérnöki Kamara Elnökségéhez címzett, de a Vas Megyei Mérnöki Kamarához benyújtandó fellebbezéssel lehet élni. A fellebbezés benyújtásával egyidejűleg 30.000.- Ft fellebbezési díj befizetését is igazolni kell.

#### INDOKOLÁS:

A rendelkező részben foglaltaknak megfelelően határoztam, mivel Koff-Kiss Nikoletta Krisztina kérte fenti szakértői jogosultságokra az engedély megadását és kamarai nyilvántartásba vételét.

Kérelmező a Vas Megyei Mérnöki Kamarán keresztül a MMK Környezetvédelmi Tagozatához 2011. április 4-én Környezetvédelmi szakértői /SZKV/ jogosultság megadására irányuló kérelmet nyújtott be. VMMK ezen folyamodványt továbbította a MMK Környezetvédelmi Tagozatához. A Minősítő Bizottság (Dr. Miháltz Pál, Bite Pálné dr., Dr. Bezegh András) 2011. április 28-án kelt tagozati véleménye: benyújtott referenciái alapján jogosítást javasoljuk.

Kérelmező a 297/2009. (XII.21.) Korm. rendeletben előírt szakirányú végzettséggel és szakirányú gyakorlattal rendelkezik.

h



Kamarai nyilvántartási száma: 18-0683

Határozatom meghozatala során A tervező és szakértő mérnökök, valamint építészek szakmai kamaráiról szóló 1996.évi LVIII.törvény (továbbiakban: kamarai törvény) 3.§.(1) bek.a-b) pontja, 42.§.(1), valamint (4) bekezdés, 2.§.(1) bekezdés, és a hatályos 297/2009.(XII.21.) Korm. rendelet 1. számú melléklete szerinti szakértői jogosultságokat a névjegyzékbe bejegyeztem.

Fellebbezési lehetőséget a Közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004.évi CXL.törvény 98.§.(2)-(3) bekezdései, valamint a 99.§.(1) bek.alapján biztosítottam.

A kamara titkárának hatáskörét a 42.§.(2) bek., illetékességét a kamarai tv.26.§.(1) bek., illetve a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004.évi CXL.törvény (Ket.) 21.§.(1) a) pontja állapítja meg.

Szombathely, 2011. május 3.



Pankotay Marietta  
titkár

## **MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS 01-09-2022**

amely létrejött egyrészről a

**Ro-Cal Kft.**

Szombathely, Söptei út 17, 9700

mint **Megbízó**

**Vasi ADRINFO Kft.**

9700 Szombathely Erdei iskola út 11

mint **Megbízott** között

### **A megállapodás tárgya**

I. A Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról szóló Európai Megállapodás „A” és „B” Melléklete kihirdetéséről, valamint a belföldi alkalmazásának egyes kérdéseiről szóló a 2013. évi CX. törvény, a 25/2014 (IV.30) NFM. rendelet a veszélyes áru szállítási biztonsági tanácsadói feladatokról ellátásáról, valamint a veszélyes ipari üzem azonosításának elvégzése a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény és a 219/2011 (X. 20.) Korm. rendelet alapján.

- A vállalkozás köteles a tanácsadó személyének kijelöléséről, a tanácsadói kijelölést érintő változásról a kijelöléstől vagy a kijelölést érintő változástól számított tizenöt napon belül a közlekedési hatósághoz bejelentést tenni.
- A vállalkozás a kijelölt tanácsadója személyéről, annak megváltozásáról köteles minden érintett munkavállalóját dokumentált módon értesíteni, valamint a veszélyes áru szállításához kapcsolódó tevékenységével érintett üzleti partnereit az általa megválasztott módon (például a honlapján való közzététellel) tájékoztatni.
- A tanácsadó kijelölésével a vállalkozás nem mentesül a veszélyes áruk szállításával kapcsolatos tevékenységért fennálló felelőssége alól.
- Ha a tanácsadó az ADR 1.8.3.3 bekezdésében meghatározott feladataival kapcsolatban hiányosságot, mulasztást vagy egyéb szabálytalanságot tapasztal, azt írásban jelzi a vállalkozásnak.
- A tanácsadó által az ADR 1.8.3.3 bekezdése szerint készített éves jelentésnek legalább a 25/2014 NFM rendelet 1. mellékletben foglaltakat kell tartalmaznia.
- Az éves jelentést a tárgyévet követő év május 31-éig kell elkészíteni. A jelentést öt évig kell megőrizni, és az ellenőrzésre jogosult hatóság kérésére be kell mutatni.
- A tanácsadónak az ADR 1.8.3.6 bekezdése szerinti esetekben előírt baleseti jelentésében ki kell térnie az eseményt előidéző lehetséges okok leírására, elemzésére, valamint a hasonló események vagy mulasztások megelőzéséhez javasolt intézkedések leírására is.





- A tanácsadó elvégzi a megbízó veszélyes hulladékainak ADR szerinti besorolását, előírja a szükséges csomagolóeszközöket, a küldeménydarab jelölésének módját, a veszélyes hulladék szállító Sz-jegy kitöltését.
- A tanácsadó részt vesz a veszélyes áru szállítással kapcsolatos hatósági ellenőrzéseken, ha annak időpontjáról minimum 7 munkanappal korábban értesítik.
- A tanácsadó évente legalább egy alkalommal szemlét tart a telephelyeken, a bejárás megállapításait írásban eljuttatja a megbízónak.
- A tanácsadó vállalja személyre szabott oktatási tematika alapján, hogy legalább két évente ismeretfelújító oktatásban részesíti az ADR-ben érintett munkavállalókat illetve az ADR által érintett munkakörbe felvett új munkatársak oktatásáról is gondoskodik, a megrendelő értesítését követő 10 napon belül.
- A tanácsadó vállalja, hogy a cég által végzett veszélyes áru szállításokat átvizsgálja, a szállított veszélyes árukat besorolja az érvényes biztonságtechnikai adatlapok és az ADR alapján, megvizsgálja a szállítójárművek szükséges felszereltségét. Új veszélyes áru használata illetve a biztonsági adatlap módosítása esetén a veszélyes árut ismét besorolja.
- A tanácsadó szállítólevél mintát készít azon esetekre, amikor a cég végzi a veszélyes áru szállítását.

## II. A megrendelő környezetvédelmi feladatainak ellátása az alábbiak szerint:

- A keletkező hulladékok besorolása, hulladékok jelölési, gyűjtési rendszerének kialakítása
- A hulladékok nyilvántartása, hulladékbevallás elkészítése a megrendelő által nyújtott adatok alapján
- Hulladékszállítási SZ-lapok ellenőrzése
- Légszennyezés mértéke éves bevallás elkészítése
- Környezetvédelmi jogszabályi előírások figyelemmel kísérése, tanácsadás szakmai kérdésekben
- Részvétel a környezetvédelmi hatósági ellenőrzéseken

### Díjazás

A fentiekben részletezett munka díja:

██████████ Ft /hó + Áfa

amelynek kifizetése a kiállított számla dátumától számított 8 banki napon belül történik a 12094507-01848842-00100000 bankszámlára.

### A szerződés időtartama:

A szerződés az aláírástól számított egy év határozott időre létesül, majd azt követően határozatlanná válik és az és mindkét fél írásban 3 hónapos határidővel mondhatja fel.

4

### Fizetési feltételek

Megbízott a teljesítést követően havonta számla kibocsátásra jogosult. A Megbízott az adójogilag megfelelő és a Megbízó által kért valamennyi adatot tartalmazó számlát 1 (egy) példányban köteles a Megbízó címére benyújtani.

Késedelmes fizetés esetén a késedelmi kamat mértéke a jegybanki alapkamat + 2%.

### Egyéb

A felek a feladat teljesítése során szorosan együttműködnek, tájékoztatják egymást minden olyan eseményről, amely a feladat teljesítésére, a határidők betartására hatással lehet. Rendkívüli esetben közösen állapodnak meg a szükséges intézkedésről.

Az ADR tanácsadást a megbízott, mint érvényes bizonyítvánnyal rendelkező veszélyes áru szállítási biztonsági tanácsadó tartja.

A felek rögzítik, hogy a jelen szerződés végrehajtásához szükséges eszközök és anyagok biztosítása minden esetben a Megbízott kötelezettsége.

A Megbízó kizárólag a megbízás tárgyát rögzítheti, a feladat végrehajtásának módját, formáját nem tudja és nem is kívánja meghatározni.

Az egyes feladatok végrehajtásának ütemezését, időbeosztását a Megbízott határozza meg, a Megbízó kizárólagos elvárása a megbízás tárgyát feladat megállapodás szerinti végrehajtása.

A Megbízott titoktartási kötelezettséget vállal, a feladatok elvégzése során tudomására jutott információkat bizalmasan kezeli, harmadik fél részére azokba betekintést nem enged.

Jelen szerződés 2 egyező, azonos érvényű példányban készült.

A megbízott elismeri, hogy a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg 1 példányt a szerződésből átvett.

Felek e szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, elolvasás és kölcsönös értelmezés után helybenhagyólag aláírták.

Szombathely, 2022.09.01

Vasi ADRINFO Kft.  
9700 Szombathely, Erdei Iskola utca 17.  
Adószám: 32055384-2-18  
Cégjegyzékszám: 18-09-00000000  
Bsz.: 12094507-01848842-00100000

Vasi ADRINFO Kft

Vargáné Németh Ildikó

ügyvezető

Ro-Cal Kft.

Andreas Fandler

ügyvezető

RO-CAL Cipőgyártó KFT  
9700 Szombathely  
Sopitei út 17.  
Adószám: 11310578-2-18

## Nyilatkozat

Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

A hulladékgazdálkodási tevékenységek nyilvántartásba vételéről, valamint hatósági engedélyezéséről szóló 439/2012. (XII.29.) Korm. rendelet 11. § előírása alapján a korábbi hulladékgazdálkodási tevékenységgel kapcsolatban az alábbiakról nyilatkozom:

- a) büntetőjogi felelősségemet a bíróság a Büntető Törvénykönyvről szóló törvényben meghatározott környezetkárosítás, természetkárosítás vagy hulladékgazdálkodás rendjének megsértése bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen nem állapította meg;
- b) hulladékgazdálkodási tevékenység folytatását kizáró foglalkozástól eltiltás hatálya alatt nem állok;
- c) a környezet védelmének általános szabályairól szóló törvény szerinti kármentesítési kötelezettség nem terhel;
- d) korábban semmilyen gazdasági társaságnak nem voltam tisztségviselője, amely a felszámolása során a hátrahagyott hulladékokról nem gondoskodott volna, Kijelentem, hogy nem volt olyan cégem, mely tevékenysége során keletkezett hulladék kezeléséről költségvetési forrásból az államnak, a megyei vagy a települési önkormányzatnak kellett gondoskodnia.

Nyilatkozom továbbá, hogy a hulladékgyűjtési és szállítási tevékenységem végzéséhez megfelelő anyagi fedezettel rendelkezem.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.

  
.....  
RO-CAL Kft.

RO-CAL Címgyűjtő Kft.  
9700 Szombathely  
Söptei u. 17.  
Adószám: 11310570-2-10

Nyilatkozat

---



Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

A HT. 79. § (7) bekezdése alapján felelősségem tudatában kijelentem, hogy az önkormányzati adóhatósággal szemben köztartozásom nincs.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.



RO-CAL Kft.

RO-CAL Címőgyűjtő Kft.  
9700 Szombathely  
Söptei u. 17.  
Adószám: 11310578-2-18

## Nyilatkozat

Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvényben előírtakat figyelembe vettem, azokat a tevékenység során a gyakorlatban alkalmaztam.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.



RO-CAL Kft.

RO-CAL Cipőgyártó KFT  
9700 Szombathely  
Söptei út 17.  
Térszáma: 1310578-2-13

Nyilatkozat

---

Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.)  
ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

Igazolom, hogy az esetleges havária elhárításához szükséges eszközökkel, felszerelésekkel  
rendelkezik.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.

  
RO-CAL Kft.

RO-CAL Kft.  
9700 Szombathely  
Söptei u. 17.  
Adószám: 11510570-2-10

Nyilatkozat

---



Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

A munkavédelemről szóló 1993. évi XCIII. törvény előírásait maradéktalanul betartom.

Nyilatkozom továbbá, hogy a hulladék előkezelési tevékenységem során az egészséget nem veszélyeztető és biztonságos munkavégzés követelményeit megvalósítom és maradéktalanul betartom.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.



RO-CAL Kft.

RO-CAL Cíptárgyaló Kft.  
9700 Szombathely  
Söptei u. 17.  
Adószám: 11310578-2-18

## Nyilatkozat

Alulírott Andreas Fandler, mint a RO-CAL Kft. (székhelye: 9700, Szombathely, Söptei u. 17.) ügyvezetője az alábbi nyilatkozatot teszem:

---

A 9700, Szombathely, Söptei u. 17. szám alatti telephelyen nem folytatok olyan tevékenységet, amely a 314/2005. (XII.25.) Korm. rendelet hatálya alá esik.

Kelt: Szombathely, 2022.01.17.

  
.....  
RO-CAL Kft.

RO-CAL Cipőgyártó Kft.  
9700 Szombathely  
Söptei út 17.  
Adószám: 11310578-2-10

Készült: 2 példányban a

(  
található hivatalos helységében.  
Adószám: 1510578-2-18

RO-CAL Gyártó Kft.

9731. Gyöngyös

Szám: 17.

– mint üzemeltető–  
) alatt

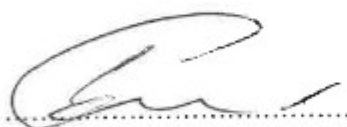
Jelen vannak: az alábbi jelenléti ív szerint.

Tárgy: a 155452 gyártási számú ORWAK 3115 típusú hidraulikus hulladéktömörítő  
üzembe helyezése, kezelési és munkavédelmi oktatása.

Az ORWAK Magyarország Kft. képviselője a fenti gyári számú berendezést a mai napon üzembe helyezte. A berendezés működésével kapcsolatban probléma nem merült fel, azt az Üzemeltető üzemképes állapotban átvette. Az ORWAK Magyarország Kft. képviselője a mai napon kioktatta a berendezés kezeléséért felelős személyeket a kezelés módjáról és a kezeléssel kapcsolatos munkavédelmi előírásokról. Felhívjuk a kezelő személyzet figyelmét, hogy műanyag fólia bálázása esetén a berendezést kizárólag LP Plastic (alacsony nyomás) üzemmódban szabad használni. A kioktatott személyek az elhangzottakat tudomásul vették, az átadott használati útmutatót elolvasták és megértették. A kezelő személyek kijelölése és oktatása a továbbiakban az Üzemeltető feladata. ORWAK Magyarország Kft. képviselője tájékoztatta Üzemeltetőt, hogy a berendezéshez használt hidraulikaolaj az előírt üzemelési intervallum lejárt és cseréje után **veszélyes hulladékká válik**, így annak kezelése a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően történhet. A keletkezett veszélyes hulladék kezelése és ártalmatlanítása Üzemeltető feladata. A fenti gyártási számú berendezésre az ORWAK Mo. Kft. az üzembehelyezéstől számított 36 hónap (szervízszerződés esetén a szerződésben rögzített ideig) garanciát vállal.

Kelt: 2021.11.16

Jelenléti ív:



ORWAK Magyarország Kft.





# COMPACTION SOLUTIONS FOR MOST TYPES OF WASTE

ORWAK develops solutions for sorting and recycling waste materials that improve business efficiency, contribute to a cleaner working and natural environment to provide the best total waste handling economy.

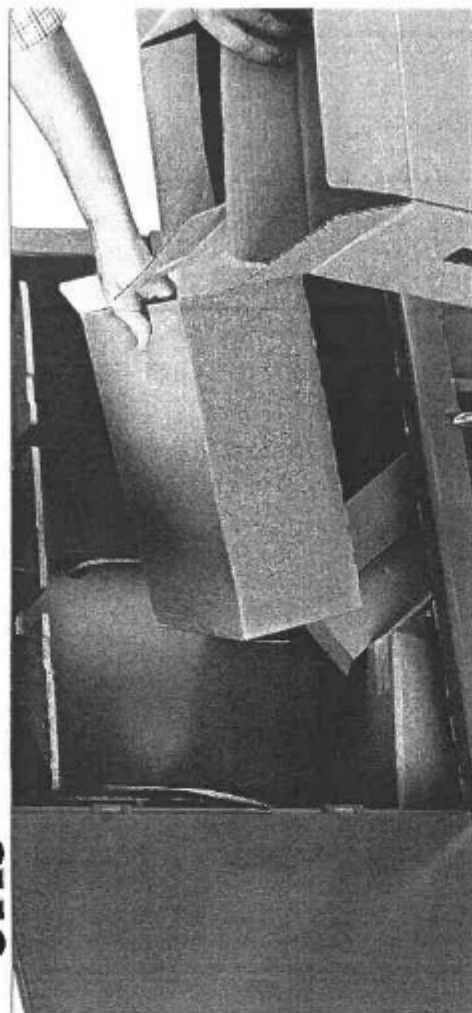
We offer an innovative range of products that promotes sorting at source and make waste management more profitable.

ORWAK AB  
Svartensgatan 4  
S-21622 Sarsjö  
SWEDEN  
Tel: +46 (0)342-13700  
info@orwak.com

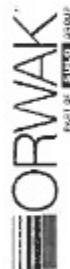
**ORWAK.COM**



## ORWAK 3115



AZ EREDETI FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV FORDÍTÁSA  
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS



## Magyar

### TARTALOMJEGYZÉK

Biztonsági információ..	4
A gép alkatrészei.....	5
Biztonság.....	6
Vezérlőpanel.....	7
Használati utasítás.....	8
Üzembe helyezés.....	9
Hetente végzendő felülvizsgálat és karbantartás.....	9
Műszaki adatok.....	10
Méretrajz.....	10
Szállítás.....	10
CE.....	11
Hidraulika-rendszer rajza	
Bekötési rajz	

### AZONOSÍTÁS



- • XXXX (ex Compactor 3115)
- • XXXXX (ex 2100 T)
- • • 480XXXX - XX (ex 490315-00)

A sorozatszám a bázison található.  
Érdeklődés esetén adja meg a bázis típusát és sorozatszámát.

Az esetleges nyomtatási hibákért és hiányosságokért nem vállalunk felelősséget.

## English

### CONTENTS

Safety information.....	4
Parts of the machine.....	5
Safety.....	6
Control panel.....	7
Operating instruction.....	8
Installation.....	9
Weekly inspection and maintenance.....	9
Technical specification.....	10
Dimensional drawing.....	10
Transport.....	10
CE.....	11
Hydraulic diagram	
Electrical diagram	

### IDENTIFICATION

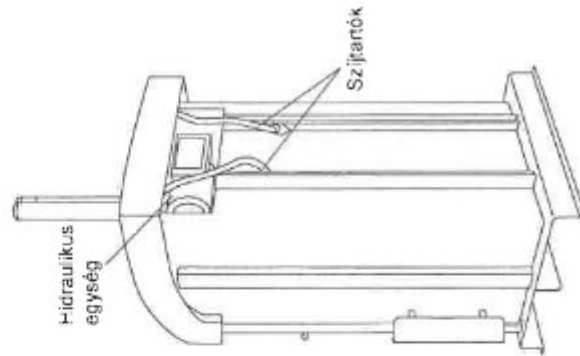
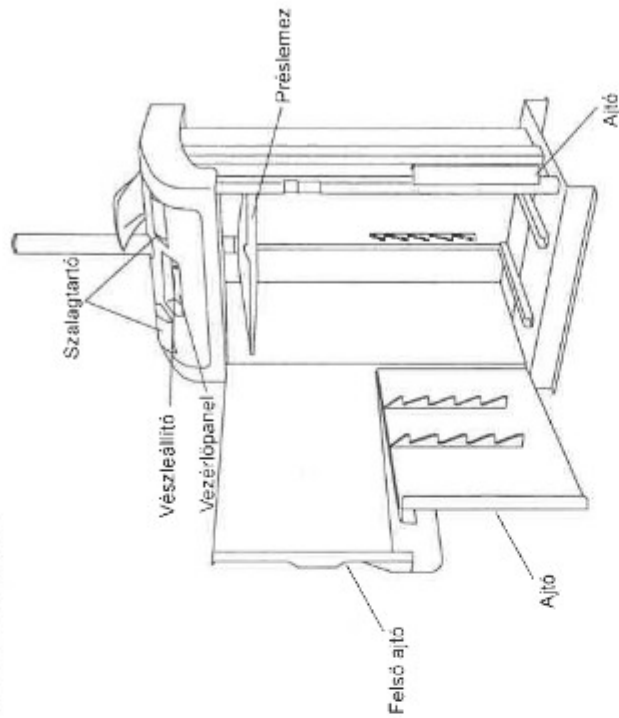


- • XXXX (ex Compactor 3115)
- • XXXXX (ex 2100 T)
- • • 480XXXX - XX (ex 490315-00)

You find the serial number on the baler.  
For any inquiries, please indicate the type and serial number of the baler.

Errors and omissions excepted.

## A GÉPALKATRÉSZEI



## Magyar

### GÉPKEZELŐRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉS ÉS KÖTELEZETTSÉGEK

Ennek a kézikönyvnek mindig előételnek kell lennie a bálázó közelében. A kezelésre való felhasználás előtt meg kell vizsgálni a bálázó állapotát és a kezelő utasításait.

Valamennyi gépkezelőnek meg kell tanulnia és teljes mértékben meg kell értenie a kezelő kézikönyvben foglaltakat, különös tekintettel a biztonsági előírásokkal kapcsolatos szakaszra. Felállítás vagy kérés esetén ne írja le a gépet. Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálatával.

A szabályzatnak megfelelően a gépkezelőnek és a szervizszemélyzetnek egyéni védőeszközöket kell viselniük a használat és a karbantartás során.



A gépkezelőket és a szervizszemélyzetet a gyártó által megfelelően felhatalmazott személynek közzé kell tennie a bálázó üzembe helyezése során.

A hibák és balesetek elkerülése érdekében valamennyi gépkezelőnek meg kell értenie a kezelő kézikönyvben foglaltakat.



Valamennyi gépkezelőnek meg kell tanulnia és teljes mértékben meg kell értenie a kezelő kézikönyvben foglaltakat.

Ennek a kézikönyvnek előételnek kell lennie mindenki számára, aki a bálázóval dolgozik.

### BIZTONSÁGI JELEK – A kézikönyvben



Figyelem!



A felújítás, karbantartás, szervizelés, valamint a beszerelt darabok eltávolításakor.

A fal aljzatból a tápcsatlakozó dugót húzva áramtalanítsa a gépet.



Ne öblítse vízzel a bálázót.

### BIZTONSÁGI JELEK – A bálázón



Vigyázat, nagyfeszültség

## BIZTONSÁG

A gép használatát ELŐTT olvassa el a használati utasítást.

A garancia és a termékkel kapcsolatos felelősségünk az alábbi feltételek mellett érvényes:

- a használati utasítások maradéktalanul betartására kerültek, és semmilyen átalakítás vagy módosítás nem történt;
- a gép gyártója által javasolt eredeti pótalkatrészek, hidraulikafolyadékok és kenőanyagok kerültek felhasználásra;
- legalább egy éves szerviz elvégzése került.

A gép üzemeltetése felelős a biztonsági előírásoknak végrehajtásáért, valamint annak ellenőrzéséért, hogy a gép napi karbantartása meg történjen-e.

A felhasználó felelőssége a hibák kijavítása, valamint annak biztosítása, hogy a gép a munkaterületen csak a kezelő tartózkodhat. A munkaterület a **Műszaki adatok**, **Általános felület** a működésben lévő géphez részében van megjelölve.

A tulajdonos felelős valamennyi törvény és rendelkezés betartásáért a gép használatának során.

**⚠ Ez a jel FIGYELMEZTETÉST vagy VESZÉLYT jelent – személyes biztonsággal kapcsolatos utasítás!**

**⚠ Ezt a jelet kizárólagosan a gép EGY EMBERNEK KELL MŰKÖDTETNIE**

A gép munkaterületén csak a kezelő tartózkodhat. A munkaterület a **Műszaki adatok**, **Általános felület** a működésben lévő géphez részében van megjelölve.

**⚠ A gépet tilos használni, ha a biztonsági funkciók (például a megszakítók és a védőberendezések) ki vannak kapcsolva, meghibásodtak vagy elavultak azokat.**

**⚠ Az elvesztett vagy a meghibásodott alkatrészeket eredeti pótalkatrészekre kell kicserélni.**

**⚠ A gépet csak képzett, a gécel ismerő személy kezelheti.**

**⚠ A gép súlypontja magasan helyezkedik el. A gép mozgálaskor a problémák elkerülése érdekében alaposan kell ellenőrizni a gép és az alapja alatti és körüli területnek teljesen vízszintesnek kell lennie.**

**⚠ Az üzembe helyezést, a javítást és a szervizelést kizárólag képzett és hozzáértő szakember végezheti, az Üzembe helyezés és szervizelésre vonatkozó utasításoknak megfelelően.**

**⚠ A gépet csak az személyek nem használhatják.**

**⚠ Ne próbáljon felmászni a gépre!**

**⚠ Műanyag tömörítések a gépet műanyag préselésére kell beállítani (kisebb préselő erő), lásd a vezérlőpanelt.**

**⚠ Kerülje a külső hőmérsékletű anyagok egyidejű préselését a gépen, (ha a hulladék nincs beszerelve és elcsúsz a kamrában, akkor a préselés nem történik egyenletesen), ami a gép károsodását eredményezhet.**

**⚠ Csak a berendezés gyártója által ajánlott típusú szalagot vagy huzalt használjon.**

## BIZTONSÁGI FUNKCIÓK

A gép a következő biztonsági funkciókkal rendelkezik: megszakító, amely megakadályozza a gép nyitást (első ajtóval történő használat); mechanikus ajtózárszék, (kisebb ajtóval történő használat); a gép emeleti védőleállítással rendelkezik. A fenti biztonsági funkciókat rendszeresen ellenőrizni kell, lásd a **Hetente végzendő felülvizsgálat és karbantartás** című részben.

## ALKALMAZÁSI TERÜLET

Ez a gép nagy lérforgó anyagok, például hullámpapír, papír és műanyag tömörítésére használható hidraulikus szalag. A gépet kizárólag fedett, szellőztetett és megfelelő megvilágítású helyen szabad használni. A gép -10 °C és +40 °C közötti hőmérsékleteken használható. +5 °C alatti hőmérséklet esetén alacsony hőmérsékletű szalagot vagy melegítőt kell használni.

Tűz- vagy robbanásveszélyt okozó anyagot, például túlnyomással tartályokat vagy hasonló, sérülést, anyagi kárt, tüzet vagy váratlan robbanást okozó anyagot tilos a gépben töltöztetni.

## VEZÉRLŐPANEL

**Paper (papír) – azt jelzi,**

hogy a gép papír és

karton préselésére van

beállítva. A gép nagy

nyomással működik.

Plastic (műanyag) –

azt jelzi, hogy a gép

műanyag préselésére van

beállítva. A gép alacsony

nyomással működik.

További részletekért

lásd a Műszaki adatok

szakaszát. Ne használja

a „Papír” beállítást

műanyag préseléskor.

Ez kárt okozhat a

gépben.

Ha a gép műanyag

és kézi üzemmódba

van állítva, préselési

bálya már kivethető

ciklus indítása után a

préselés 30 percig

gyakorlati folyamatos

nyomást a hulladékra

(a lefektetés szerinti).

**Bálmérlet** – a kiválasztott bálmérletet jelzi

(kicsi – közepes – nagy).

A bála mérete rögzíthető.

További információkért

forduljon a helyi márkakereskedőhöz.

## Feszültségjelző

fény – ez a

visszajelző mutatja,

hogy a gép áram

alatt van.

## Hőmérsékletjelző fények

A kék színdűz fény azt jelzi, hogy a

gép hideg. A gép ettől még működ-

hat.

A vörös fény azt jelzi, hogy a gép

túmelegedett és NEM üzemeltet-

hető tovább egészen addig, amíg

vissza nem hűl a normál hőmér-

sékletre, és a jelzőfény el nem

alszik.

**MAN** – azt jelzi, hogy a

gép kézi indításra van

beállítva. Tömörítési ciklus

indításához meg kell

nyomni a start gombot.

**AUTO** – azt jelzi, hogy a

gép automatikus indításra

van beállítva. Ez azt

jelenti, hogy a gép a

felül ajtó becsukása után

automatikusan elkezd egy

tömörítési ciklust.

**Szerviz jelző** – a gép

tovább működhet, de fel kell venni

a kapcsolatot;

a hivatásos

szakszervizhez

forduljon.

**Bálmérlet** – ez a

visszajelző fény

kapcsol be, ha a

bálya már kivethető

a gépből.

**MAN** – azt jelzi, hogy a

gép kézi indításra van

beállítva. Tömörítési ciklus

indításához meg kell

nyomni a start gombot.

**AUTO** – azt jelzi, hogy a

gép automatikus indításra

van beállítva. Ez azt

jelenti, hogy a gép a

felül ajtó becsukása után

automatikusan elkezd egy

tömörítési ciklust.

**Szerviz jelző** – a gép

tovább működhet, de fel kell venni

a kapcsolatot;

a hivatásos

szakszervizhez

forduljon.

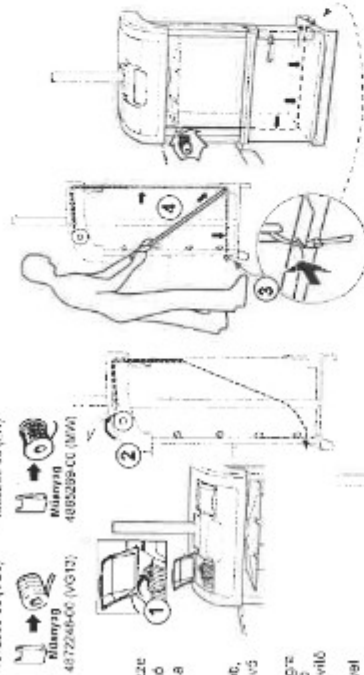


## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

F GYE\_MFZ71ETESI

A gép működése előtt csak a kezelő betáplázhatja!

Power 4872002-00 (V/G36)  
Power 4865263-00 (V/W)  
Műanyag 4895299-00 (V/M)  
Műanyag 4872246-00 (V/G12)



## A bálaköröző befűzése

1. Nyissa ki teljesen a szalagajtó fedelét és a felső ajtót. Helyezze a szalagkaszareket a szalagzáró részre, és illessze a szalagokat a szalagvezető nyílásba.
2. Ha már látszik a szalagok a kamrán belül, akkor húzza tovább, majd bújassza át az alsó ajtón lévő megfigyelő nyíláson.
3. Készen áll a műanyag szalag, majd átvigye a csomót a gép elején álló tároló kasszájára, majd beégésig.
4. A szalagtempó pálcá segítségével illessze be a szalagot az alsó tároló szalagnyílásba és vigye a gép felé.

A gép ezzel használatra kész.

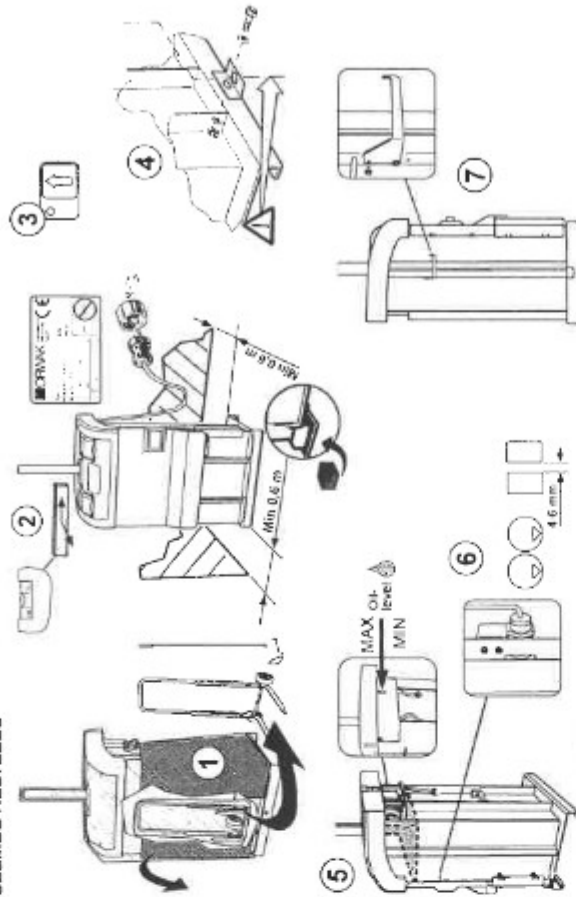
## Tömörítés

5. Összezza a egyenreteret a hulladékok a kamrában.
6. Csukja le a felső ajtót – a start gomb zöndén világítani kezd. (Ha a gép „AUTO” beállítású, az ajtó lezárása után az ajtó automatikusan lezár, és a 7. lépés következhet).
7. Kézi tömörítés: az alsó ajtóhoz nyomja meg a start gombot.

## Bálázás

8. A bálázás (kiszálasítás) a kamrába kezd, ha a bálázó elmozdult és kivehető.
9. Nyissa ki a felső ajtót, majd húzza át a szalagokat a bálázó és az alsó ajtó nyílásán.
10. Vágja át a szalagokat a kasszával.
11. Helyezze a nem megfogódzó szalagokat a kamrába.
12. Csukja be a felső ajtót. (Ha a gép „AUTO” beállítású, a prés után automatikusan lezár, az alsó nyíláson NYOMAS ALATT zárja a bálát, a 13. lépés pedig következhet).
13. A bálázó működő nyíláson engedje le a présrezt. A présrezt a bálázó nyílásánál a bálázó ALATT zárja a bálát.
14. Készítsen meg a szalagokat.
15. A felső ajtó nyíláson engedje le a présrezt.
16. Nyissa ki az ajtót, és a bálázóval vegye ki a bálát.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

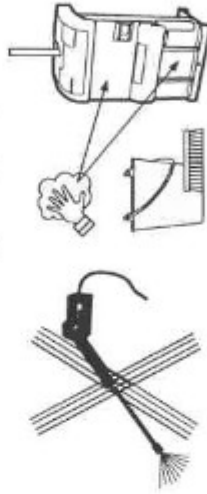


## HETENTE VÉGZENDŐ FELÜLVIZSGÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

FIGYELEM! A felülvizsgálat, a karbantartás, a szervizelés, valamint a beszerelt darabok sbb.

elővigyázatossággal!

1. Vízszintesen állítsa ki (MAN) üzemmódba.
2. A fal aljáról a tápcsatlakozó dugót kihúzza áramtalanítva a gépet.
3. Ne dolgozzon a gép bejáratánál!



## BIZTONSÁGI ELLENŐRZÉSEK

- Ellenőrizze az ajtó megszakítót: a gépnek nem szabad beindulnia, ha a felső fedél nyitva van.
- Ellenőrizze a vészleállító működését.
- Győződjön meg róla, hogy minden fedél és védőberendezés sértetlen.
- Ellenőrizze, hogy nem szivároga-e olaj a gépből.
- Győződjön meg arról, hogy az elektromos tápkábel ép, és megfelelően védve van a külső behatásoktól.
- Ha a fent felsorolt funkciók valamelyike megváltozott, akkor a gépet egészen addig ne használja, amíg az a szervizelő vagy más illetékes nem javította.
- A szervizelő és a javítást csak képzett és hozzáértő szakemberek végezhetik, a gyártó utasításának megfelelően.



A szerviz viszályzó akkor kezd villogni, ha a gép szervizelésre szorult, forduljon a hivatalos szervizhez. **Öltözködés esetén:** Forgalom a helyi hatóságokhoz az elhelyezési előírások szerinti módon történő elhelyezésre. Öltözködés vagy öltözködéssel szembeni figyelembe kell venni, hogy a különböző márkák márkáira vonatkoznak. A gépet a gyártónak fel kell adni a gyártó utasításának megfelelően.

## MŰSZAKI ADATOK

1490 3115-00

## ALTALÁNOS ADATOK

Teljes tömeg: 380 kg  
Szállítási magasság: 1950 mm

Méretek:

Magasság: 1950 mm

Szélesség: 540 mm

Mélység: 750 mm

Működési mélység: 1535 mm

Ajtó:

Ajtó nyitási terület a működésben lévő

géphez (maximálisan): 2000 mm

Szélesség: 2140 mm

Mélység nyitott

ajtóval: 2135 mm

Belső nyílás:

Magasság: 460 mm

Szélesség: 800 mm

Rúd mérete:

Magasság: 600 mm

Mélység: 500 mm

Szélesség: 800 mm

Tömeg (papír): maximum 60 kg

Tömeg (műanyag): maximum 45 kg

Zajteljesítmény:

&lt; 62,3 dB (A) (ISO 11200 &amp;

11202)

Fűtés: kombinált-energia átvétel, 2

fűtési pontszámszám (fűtő-élel).

Származás:

RAL 2001

Színe:

RAL 7032

## VILLAMOSSÁGI ADATOK

Üzemi feszültség: 230V, 50/60Hz

Működési feszültség: 24V

Villamotor:

1,1 kW

Belső feszültség: 10 A

Védettség osztály:

IP 55

## HIDRAULIKAI ADATOK:

Üzemi nyomás (papír): 120 bar

Töltési nyomás (papír): 90 bar

Töltési idő (papír): 140 bar

Nyomóerő (papír): 6 tonna

Nyomóerő (műanyag): 4 tonna

Fűtési nyomás (papír): 1,3 kg/cm<sup>2</sup>Fűtési nyomás (műanyag): 0,8 kg/cm<sup>2</sup>

Teljes ciklus idő: 30 mp

Henger átmérő: 640 mm

Olajfogyasztás:

7,2 liter

Ajánlott olaj:

-5°C - +50°C

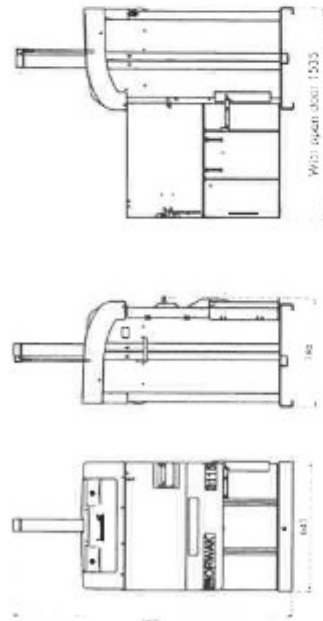
800 VC 32-68, 68-170 (aj)

+5°C alatt

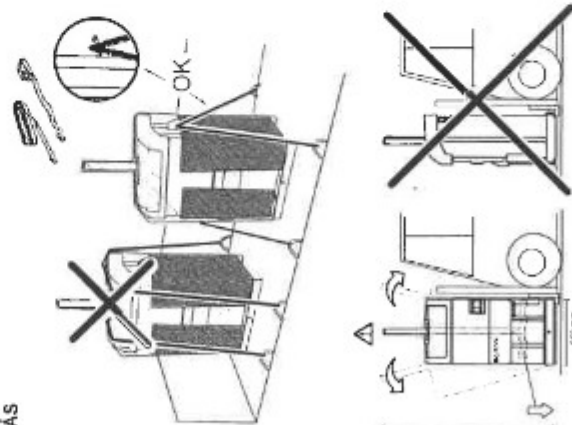
Autóolajból nemkívánatosan gyorsítás

olajja vagy másolati olaj használata.

## MÉRÉTRAJZ



## SZÁLLÍTÁS



⚠ A gép súlypontja mélyen helyezkedik el. A gép mozgatásakor a présvezetnek  
lelőben leeresztett állapotban kell lennie.

Kézi üzemi gép (MAN): Csak a gép a zárolás után. Nyomja meg a lefelé mutató nyíl a vezérlőpult.

Automata gép (AUTO): A vezérlőpult megnyomva állítsa ki (MAN) üzemmódot. Csakja be a zárolást. Nyomja le a lefelé mutató nyíl.

## EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Mi, az Orwak AB  
Svetsaregatan 4  
S-576 33 Sävjö, Svédország  
Tel: 46-382-15700

ezenel kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi termékünk

4903115-00 – 4903115-99  
4903115-S001 – 4903115-S999

amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi szabványoknak vagy  
más szabályozó dokumentumoknak, az alábbi irányelvekben leírtak szerint:

2006/42/EGK (gépekre vonatkozó irányelv)  
2014/30/EU (EMC irányelv)  
2011/65/EU (RoHS II)

Ez a gép teljesíti a PL = d és az 3. kategória  
előírásait az EN ISO 13849-1 szabványnak megfelelően

EN 60204-1 (gépek biztonsága – gépek elektromos berendezése)  
EN 61000-6-1 (a lakókörnyezetekben, az üzleti környezetekben és a könnyűipari környezetek  
ben elhelyezett berendezések elektromágneses összeférhetősége)  
EN 61000-6-2 (az ipari környezetekben elhelyezett berendezések elektromágneses összeférhetősége)  
EN 61000-6-3 (a lakókörnyezetekben, az üzleti környezetekben és a könnyűipari környezetek-  
ben elhelyezett berendezések elektromágneses kibocsátási szabványa)  
EN 61000-6-4 (az ipari környezetekben elhelyezett berendezések elektromágneses kibocsátási  
szabványa)  
EN ISO 13849-1 (Gépek biztonsága. Vezérlőrendszerek biztonságával kapcsolatos elemek)  
EN 16500 (A hulladékok vagy újrahasznosítható részek tömörítésére szolgáló gépek –  
Független bálaprés – Biztonsági követelmények)

Sävjö 19.06.2019

*Arto Kangas*

Arto Kangas

A műszaki dokumentáció termékmenedzsere és összeállítója

**OPERATOR WARNING & DUTY**

This manual must be available permanently near the baler. Each operator must read and follow the full instruction of this manual before being authorized.

All operator must absolutely study and fully understand the operator's manual, specifically pay a particular attention to the safety procedure section.

In case of misunderstanding or doubt, do not start the machine. Contact support service.

Operators and service staff must comply by wearing personal protective equipment (PPE) before using or performing any maintenance operation following rule and regulation code.



Operator and service personnel must be trained during the commissioning on the baler operation, by a duly authorized person from the manufacturer.

To avoid any mistake or accident, all operators must understand the operator manual.



All operators must absolutely study and fully understand the operator's manual. This manual must remain available for any personnel involve with the baler.

**SAFETY SIGN - In the manual**

Warning !



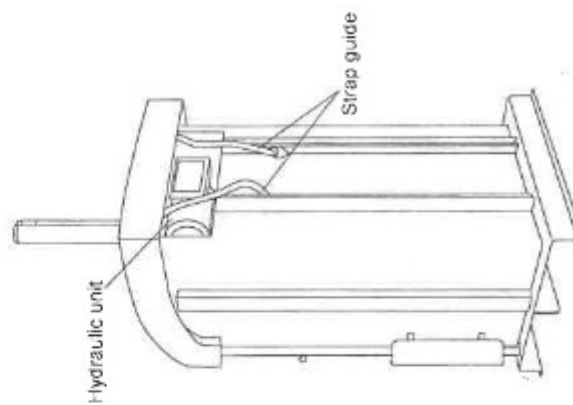
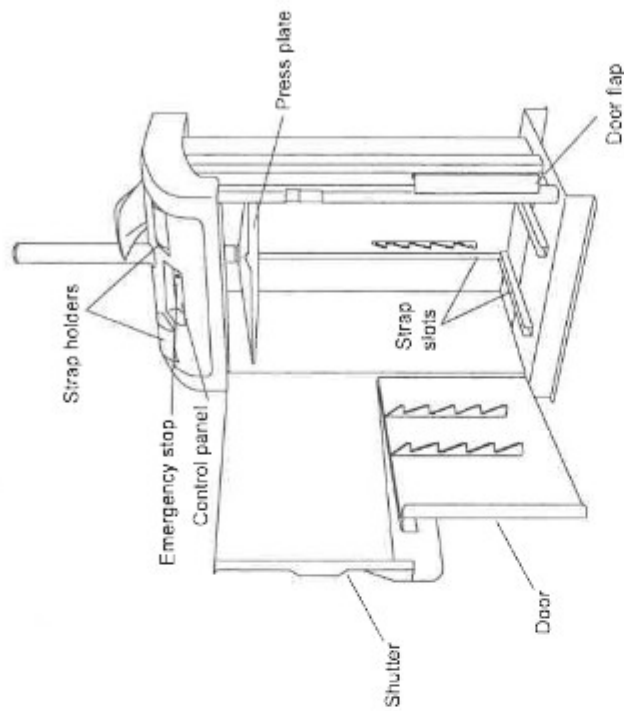
During inspection and maintenance, servicing and removal of trapped waste. Disconnect the power to the machine by removing the plug from the wall socket.



Do not flush water on the baler.

**SAFETY SIGN - On the baler**

Danger High Voltage



## SAFETY

Please read the operating instructions BEFORE operating the machine.

Our warranty/product responsibility requires that:

- instructions are followed, and that no conversion or modification is carried out.
- original spare parts, and hydraulic oils and lubricants recommended by the machine manufacturer are used.
- at least one annual service is carried out.

The user of the machine is responsible for the safety checks, and for ensuring that daily maintenance of the machine is carried out. The user is responsible for seeing to it that defects are rectified, and that neither the user nor other persons are exposed to danger. The owner is responsible for ensuring that all laws and instructions are complied with when using the machine.

- ⚠ This symbol means **WARNING or DANGER** – personal safety instruction!
- ⚠ This machine is designed for **ONE-MAN OPERATION**. Only the operator is allowed in the working area of the machine. The working area is defined under the heading **Technical data**; Recommended space for machine in operation.
- ⚠ The machine must not be operated if the safety features (e.g. breakers and guards) have been deactivated, damaged or removed. Lost or damaged parts must be replaced with **original spare parts**.
- ⚠ The machine may only be operated by a person who has received training and has experience of the machine.
- ⚠ The machine has a **high centre of gravity**. The press plate must be fully lowered when the machine is moved. The area immediately around the machine and its base should be completely level.
- ⚠ Installation, repair and servicing must only be performed by qualified and competent personnel, and in accordance with the installation and servicing instructions.
- ⚠ The machine must not be used by minors.
- ⚠ Never climb on the machine!
- ⚠ When compacting plastic, the machine must be set to **Plastic** (lower press force), see **control panel**.
- ⚠ Avoid compacting materials of different hardness in the machine at the same time. (If the waste has not been properly mixed and distributed well in the chamber, this can result in an uneven load on the press plate and damage to the machine).
- ⚠ Use only straps or slings recommended by the machine manufacturer.

## SAFETY FEATURES

The machine is equipped with the following safety features: a breaker switch that prevents the machine from being used when the upper door is open, mechanical door interlocks, and guards and doors to protect against dangerous intervention in the machine. The machine is also equipped with an emergency stop. The above safety features must be checked regularly; see section on **weekly inspection and maintenance**.

## RANGE OF APPLICATION

The machine is a hydraulically operated baler intended for compacting bulky materials such as cardboard, paper and plastic. The machine may only be used in areas that have a roof, protection against wind, and normal lighting. The machine is intended for use within the temperature range -10°C to +40°C. A low-temperature oil and/or heater should be used at temperatures lower than +5°C.

Materials that are flammable or of an explosive nature, such as pressurised containers or the like, which could cause injury, damage, fire or an explosion if exposed to pressure or sparks, must not be compacted in the machine.

## CONTROL PANEL

**Paper** – indicates that the machine is set to compact paper and cardboard.

The machine operates using high pressure. **Plastic** – indicates that the machine is set to compact plastic. The machine operates using low pressure. See **Technical specifications** for more details. Do not use the 'Paper' setting when compacting plastic. This may damage the machine. If the machine is set to plastic and **MAN** mode when a press cycle is run, the press plate will remain pressed down against the waste for 3.0 minutes (default).

**Bale size** – indicates the selected bale size (small – medium – large). The bale size can be fixed. Contact your local distributor for more information.

**Temperature lights**

**Blue** lights indicate that the machine is cold. The machine can still be operated.

**Red** light indicates that the machine has overheated and **CANNOT** be operated until it has returned to its normal temperature and the light has gone out.

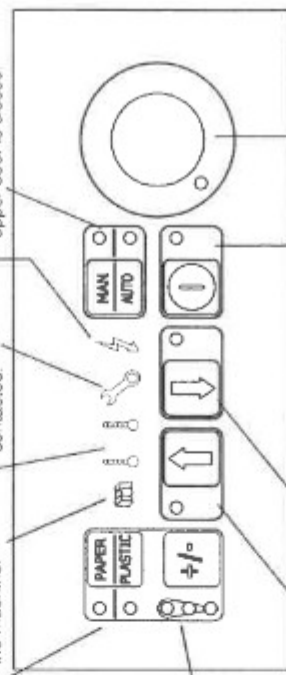
**Voltage light** – this light indicates that the machine is supplied with power.

**MAN** – indicates that the machine is set for manual starting. To start a compaction cycle, the start button must be pressed.

**AUTO** – indicates that the machine is set for automatic starting. This means that the machine will automatically start a compaction cycle when the upper door is closed.

**Service light** – the machine can continue to be operated, but authorised service personnel should be contacted.

**Bale light** – this light goes on when the bale is ready to be removed from the machine.



**Up arrow** – used to raise the press plate to its normal position.

**Down arrow** – used to lower the press plate. The press plate stops **UNDER PRESSURE** against the bale in its down position (in the case of manual bale removal).

**Start** – starts a compaction cycle (in the case of manual starting). Steady light: the machine is ready for use. Blinking light: the upper door must be opened and closed for the press cycle to be able to start.

**Emergency stop** – used if a compaction cycle has to be stopped immediately.



## OPERATING INSTRUCTIONS

## WARNING!

Only the operator is allowed in the working area of the machine!



## Mounting the straps

- 1 Open the strap shutters and the upper door all the way. Place the strap rolls in the strap holder compartment and insert the straps into the strap funnels.
- 2 When the strap ends are visible inside the chamber, the straps can be pulled forward and out through their respective slots in the lower door.
- 3 Tie a knot in each strap and secure it in the slots in the beam at the lower front edge of the machine.
- 4 Using the strap hook, place the straps in the strap slots in the bottom and along the back of the machine.

## Compaction

- 5 Distribute the waste evenly inside the chamber.
- 6 Close the upper door – the start button will glow green. (If the machine is set to 'AUTO' an automatic compaction cycle will start once the door is closed, and step 7 will be skipped.)
- 7 Press the start button for a manual compaction cycle (full bale).

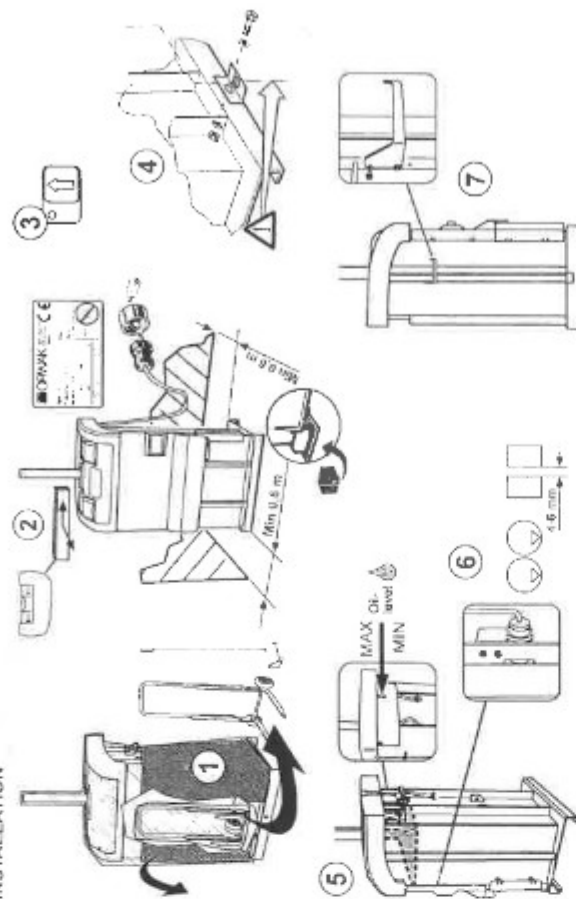
- 8 The bale light will flash when the bale is ready and can be removed.
- 9 Open the upper door and pull the straps over the bale and through the slots in the lower door.
- 10 Cut the straps with the knife.
- 11 Place the strap ends that are not to be tied inside the chamber.
- 12 Close the upper door.

- 13 Lower the press plate using the down arrow. The press plate will automatically stop in its lower position, and step 13 will be skipped.
- 14 Tie the straps.
- 15 Raise the press plate back up using the up arrow.
- 16 Open the doors and remove the bale using the bale cart.

- 17 The machine is now ready for use.

- 18 The machine is now ready for use.

## INSTALLATION



## WEEKLY INSPECTION AND MAINTENANCE

NOTE! During inspection and maintenance, servicing and the removal of trapped waste etc:

1. Set to manual mode (MAN) on the control panel.
2. Disconnect the power to the machine by removing the plug from the wall socket.
3. Do not work inside the machine.



## TROUBLESHOOTING:

## First, check:

## A OVERLOAD PROTECTION



## SAFETY CHECKS

- Check the shutter switch: it must not be possible to start the machine if the upper shutter is open/locked.
- Check that the emergency stop is working.
- Check that all covers and guards are in place.
- Check that there are no oil leaks on the machine.
- Check that the electrical supply cable is intact and properly protected against impact.

If any faults are discovered in the functions listed above, the machine must not be used until it has been repaired by authorised service personnel.

Servicing and repairs must only be carried out by qualified and competent personnel, and in accordance with the machine manufacturer's instructions.

The service light will come on when the machine requires servicing. Contact authorised service personnel.

When changing the oil: Contact the local authorities for guidance regarding the environmentally correct disposal of waste oil. Miscibility must be taken into account when changing and/or topping up the oil. The machine comes filled with mineral oil from the factory.

## DIMENSIONAL DIAGRAM

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

(490 3115-00)

## GENERAL DATA

Total weight: 380 kg

Transport height: 1,980 mm

Dimensions:

Height: 1,990 mm

Width: 940 mm

Depth: 790 mm

Depth with open door: 1,535 mm

Recommended space for machine in operation (working area):

Height: 2,000 mm

Width: 2,140 mm

Depth: 2,135 mm

Loading aperture:

Height: 460 mm

Width: 800 mm

Bale size:

Height: approx. 600 mm

Depth: 600 mm

Width: 800 mm

Weight (paper): up to 60 kg

Weight (plastic): up to 55 kg

Noise level:

L<sub>WA</sub> (1 m): 1.0 dB (ISO 11200 A)P<sub>WA</sub> (1 m): 1.0 dB (ISO 11200 A)

Paint: Two part paint and powder coat with prepolishing at base.

Calculations:

Charge: RAL 2001

Grey: RAL 7032

ELECTRICAL DATA

Operating power: 230V 50/60 Hz

Operating voltage: 230V

Electric motor: 1.1 kW

Fuse rating: 10 A

Protection class: IP 55

HYDRAULIC DATA:

Working pressure (paper): 120 bar

Working pressure (plastic): 80 bar

Overload pressure: 140 bar

Press force (paper): 6 tons

Press force (plastic): 4 tons

Surface pressure (paper): 1.36 kg/cm<sup>2</sup>Surface pressure (plastic): 0.5 kg/cm<sup>2</sup>

Cycle time, total: 33 s

Cylinder stroke length: 840 mm

Oil volume:

7.2 litres

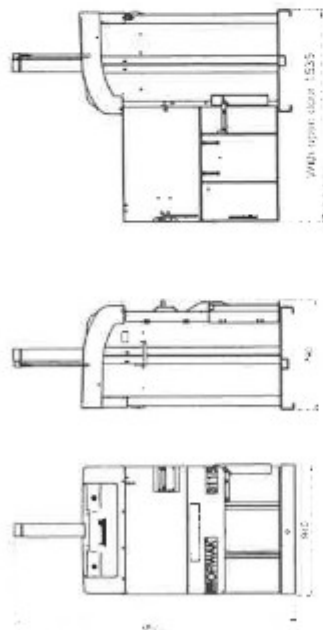
Recommended oil:

ISO VG 32-55, Mineral oil

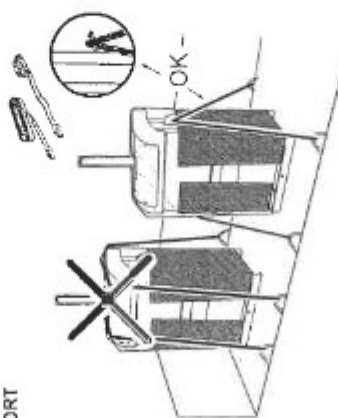
+5°C to +40°C

Below +5°C:

A special oil or heater should be used at lower temperatures.



## TRANSPORT



**⚠** The machine has a high centre of gravity. The press plate must be fully lowered when the machine is moved.

Manual machine (MAN): Close the shutter. Press 'Down arrow' on the control panel.

Automatic machine (AUTO): Press to set to manual mode (MAN) on the control panel. Close the shutter. Press 'Down arrow'.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY



We **Orwak AB**  
Svetsaregatan 4  
S-576 33 Sävsjö, Sweden  
Tel: 46-382-15700

declare under our sole responsibility that the product model

**4903115-00 – 4903115-99**  
**4903115-S001 – 4903115-S999**

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents in accordance with the provisions of Directives

2006/42/EEC (Machinery Directive)  
2014/30/EU (EMC Directive)  
2011/65/EU (RoHS II)

The machine fulfils the requirements of PL = d and category 3 according to EN ISO 13849-1.

EN 60204-1	(Safety of Machinery – Electrical Equipment of Machines)
EN 61000-6-1	(EMC Immunity for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-2	(EMC Immunity for industrial environments)
EN 61000-6-3	(EMC Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-4	(EMC Emission standard for industrial environments)
EN ISO 13849-1	(Safety of Machinery – Safety-related parts of control systems)
EN 16500	(Machines for compacting waste materials or recyclable fractions – Vertical baling presses – Safety requirements)

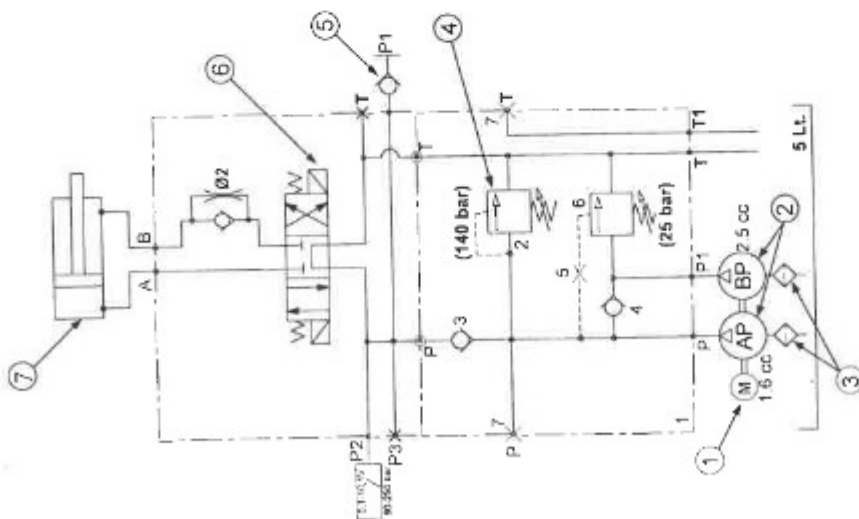
Sävsjö 19.06.2019

*Arto Kangas*

Arto Kangas

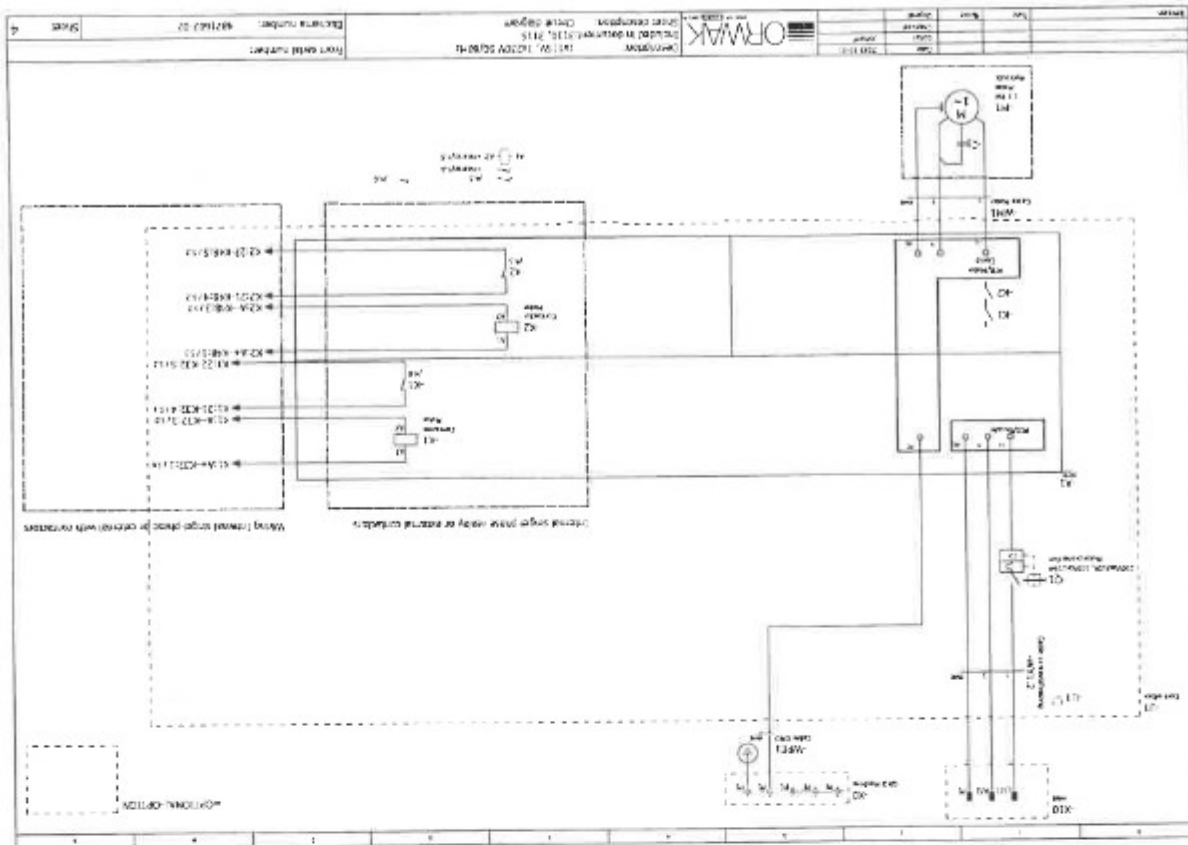
Product Manager and compiler of technical documentation

# HIDRAULIKA-RENDSZER RAJZ HYDRAULIC DIAGRAM

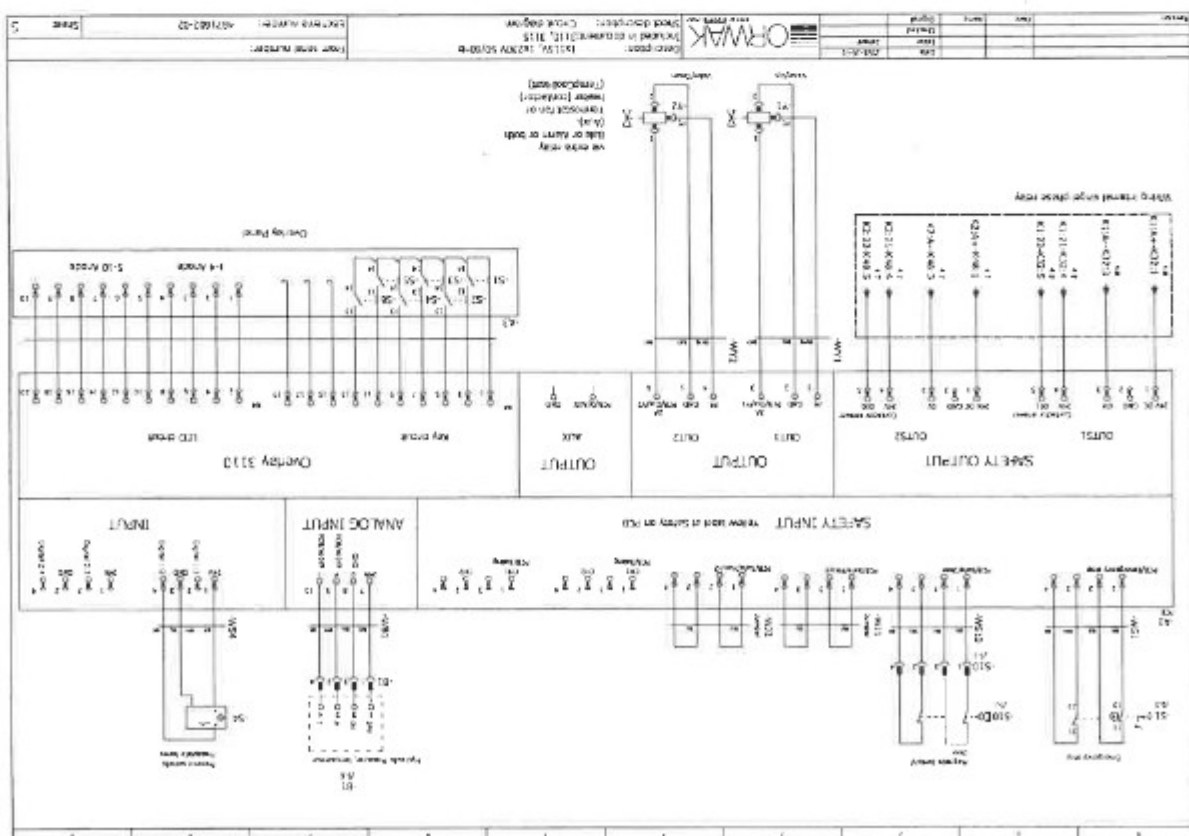


Item no.	Description	English	Deutsch	Français	Español
1	Motor	Electric motor	Elektrischer Motor	Moteur électrique	Motor eléctrico
2	Double pump	Double pump	Doppelpumpe	Double pompe	Doble bomba
3	Pressure relief valve	Pressure relief valve	Druckentlastungsventil	Vanne de décharge	Válvula de dirección
4	Directional valve	Directional valve	Richtungsventil	Vanne de commande	Cilindro de compresión
5	Pressure gauge	Pressure gauge	Druckmessgerät	Manomètre	Manómetro
6	Pressure switch	Pressure switch	Druckschalter	Pressostat	Presostato
7	Cylinder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	Cilindro

# BEKÖTÉSI RAJZ ELECTRICAL DIAGRAM



# BEKÖTÉSI RAJZ ELECTRICAL DIAGRAM







Nemzeti Adó- és Vámhivatal  
Vas Megyei Adó- és Vámigazgatósága



Iktatószám: 9104028276  
Ügyintéző: Kiss Béla  
Telefonszám: (94) 519-746  
Ügyszám: 9282405252

## ADÓIGAZOLÁS

Az adóigazgatási eljárás részletszabályairól szóló 465/2017. (XII. 28.) Korm. rendelet 24. § (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a rendelkezésemre álló dokumentumok - nyilvántartások, adószámlák, bevallások, önellenőrzések, végleges határozatok - alapján igazolom, hogy

**RO-CAL CIPŐGYÁRTO KFT**  
**11310578-2-18**  
**9700 SZOMBATHELY SÖPTEI U 17**

adóalany, ezen igazolás kiadásának napján az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény 260. § (1) bekezdés a)-g) pontja szerint **köztartozásmentes adózónak minősül.**

Ezen igazolást az adóalany kérelmére adtam ki.

Ez az igazolás nem szolgál bizonyítási alappal a tartozás beszedésére irányuló eljárásokban.

Ezen igazolás tartalmazza a Nemzeti Adó- és Vámhivatal nyilvántartása szerint fennálló tartozás, ideiglenesen eredménytelen végrehajtással érintett tartozás, az adók módjára behajtandó köztartozás, a végrehajtásra, vagy visszatartásra átadott köztartozás megfizetésére vonatkozó adatokat.

SZOMBATHELY, 2022. augusztus 31.

dr. Fekete Attila  
dandártábornok  
igazgató  
(hatáskör gyakorlója)

Vörösné Bodorkós Mária Erzsébet  
osztályvezető  
(kiadmányozó)

Ellenőrzési azonosító: 7121308841000211293826237

# Biztosítási ajánlat

általános felelősségbiztosításra



Generali Biztosító Zrt. • Telefonos ügyfélszolgálat: +36 1 452 3333 • generali.hu/kapcsolat

CÉGPALETTA

Kérjük, hogy az ajánlat kitöltése előtt olvassa el az ügyféltájékoztatót és a szerződési feltételeket.

Alulírott szerződő az alábbi ajánlatot teszem biztosítási szerződés megkötésére a Generali Biztosító Zrt. részére. A szerződő kizárólag fogyasztónak nem minősülő személy vagy szervezet lehet. Fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.

## Szerződő adatai

Név: RO-CAL Kft.  
 Székhely: 9700 Szombathely Söptei út 1  
 Külföldi szervezet esetén magyarországi fióktelep cím (amennyiben rendelkezik ilyennel):  
 Levelezési cím: RO-CAL Kft., 9700 Szombathely Söptei út 1  
 Adószám/adóazonosító jel: 11310578 Telefonszám: +36 70 6255433  
 Email cím: eva.kondora@shucube.com  
 Kapcsolattartó neve:  
 Kapcsolattartó telefonszáma:  
 Kapcsolattartó email címe:  
 Vállalkozás jellege: ☒ társas ☐ egyéni Neme: ☐ férfi ☐ nő  
 Születési név:  
 Anyja születési neve:  
 Születési hely és idő:  
 Állampolgárság:

## Biztosított adatai

Név: RO-CAL Kft.  
 Székhely: 9700 Szombathely Söptei út 1  
 Külföldi szervezet esetén magyarországi fióktelep cím (amennyiben rendelkezik ilyennel):  
 Adószám/adóazonosító jel: 11310578 Telefonszám:  
 Email cím:  
 Vállalkozás jellege: ☒ társas ☐ egyéni Neme: ☐ férfi ☐ nő  
 Születési név:  
 Anyja születési neve:  
 Születési hely és idő:  
 Állampolgárság:

A biztosított alábbi három mutatója közül legalább kettő meghaladja-e a következő értékeket:

☐ igen ☒ nem

- Mérlegfőösszege a 6,2 millió eurót
- Nettó árbevétele a 12,8 millió eurót
- Átlagos alkalmazotti létszám a 250 főt



3535010 5004547958 5

## Figyelem!

A biztosító ügynöke  
nem vehet át  
biztosítási díjat.

## Szerződés azonosító adatai

Ajánlat jellege: ☐ új ☒ módosítás

Kötvényszám:

Előzmény kötvényszám:

9 5 5 9 5 0 0 4 3 4 6 0 4 2 6 0 0

Ügyfélszám:

## Biztosításközvetítő adatai

Név: H.L. KONVERGÁL ZRT.  
 JUST kód: 77241050  
 Telefonszám: +36306203626  
 Email cím: iroda@hlkonvergal.hu  
 Felügyeleti regisztrációs szám:  
 Szervezeti egység kód: 09117

## Kockázatviselés adatai

Kezdet: 2022.08.18 0 óra  
 Vége: határozatlan

Kötvény útja:

szerződő e-mail címére

Levelezés útja:

szerződőnek elektronikusán

Fizetési értesítő útja:

szerződő e-mail címére



A biztosított tevékenységgel az elmúlt 3 évben, a szerződés elvállalása szempontjából lényeges esemény(ek)

- ☒ nem történtek ☐ kárigényt bejelentettek ..... db ☐ eljárás van folyamatban ..... db  
☐ jogerős határozattal/ítéllettel marasztalták ..... db

Jelen közlési kötelezettség megsértése esetén a biztosító a Ptk. 6:452. §-ának (3) bekezdése alapján mentesülhet.

#### Biztosítási kockázatok és alkalmazott feltételek: ÁFF, KFF

#### Biztosítási összeg

#### Önrészesedés

A felelősségbiztosításra megadott kockázatonkénti biztosítási összegek nem adódnak össze. A biztosító szolgáltatást az egyes kockázatoknál feltüntetett biztosítási összegig teljesít. A felelősségbiztosítási szerződésre összességében teljesített szolgáltatás egy biztosítási időszakra vonatkozóan nem haladhatja meg a fent feltüntetett legmagasabb biztosítási összeget.

<input checked="" type="checkbox"/> Tevékenységi felelősség	<input checked="" type="checkbox"/> A rész	10M Ft/kár és 50M Ft/év	10%, de min. 10eFt
<input type="checkbox"/> Munkáltatói felelősség	<input type="checkbox"/> B rész	.....	.....
<input type="checkbox"/> Szolgáltatói felelősség	<input type="checkbox"/> C rész	.....	.....
<input type="checkbox"/> Termékfelelősség	<input type="checkbox"/> D rész	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
..... sz. külön feltétel	..... sz. külön feltétel	.....	.....
<input checked="" type="checkbox"/> Környezetszennyezési felelősség	<input checked="" type="checkbox"/> E rész	2M Ft/kár és 10M Ft/év	10%, de min. 10eFt

#### Díjak

Éves alapidő összesen: ..... Ft  
Fizetendő díj: ..... Ft  
Díjrészlet: ..... Ft  
Első díjrészlet: ..... Ft

#### Kedvezmények

Fizetési ütem engedmény: ...-4.% ..... Ft  
Többszerződéses engedmény: ...-10.% ..... Ft  
Egyéb engedmény/pótdíj: ...-20.% ..... Ft  
Engedmények összesen: ...-34.% ..... Ft

#### Díjfizetési adatok

Díjfizetés módja: banki átutalás .....  
Díjfizetési ütem: éves .....  
Pénzintézet neve: .....  
Pénzintézet címe: .....  
Díjfizető számlaszáma: .....



## Díjszámítási részletező

Tevékenység 1.: lábbelgyártás			Export forgalom (eFt):		Meny- nyiségi tényező (3)	Kockázati módosító tényező (4)	Biztosítá- si összeg tényező (5)	Területi hatály	Biztosítási díj (Ft) (1*2*3*4*5)
Tev. kód:	19200	Díjszámítás alapja (1)	Díjtétel (2)						
Besor. szám:	45								
Tevékenységi felelősség			0.50					Magyarország	
Szolgáltatói felelősség			0	%	0.24	0.95	1		
Termékfelelősség			0						
Környezetszennyezési fel.			0.25					Magyarország	
Munkáltatói fel., létszám:		fő		Ft/fő					
Biztosítási díj a tevékenység 1-re (Ft):									

Tevékenység 2.: nem veszélyes hulladékok kereskedelm, gyűjtés és szállítás			Export forgalom (eFt):		Meny- nyiségi tényező (3)	Kockázati módosító tényező (4)	Biztosítá- si összeg tényező (5)	Területi hatály	Biztosítási díj (Ft) (1*2*3*4*5)
Tev. kód:	52481	Díjszámítás alapja (1)	Díjtétel (2)						
Besor. szám:	262								
Tevékenységi felelősség			0.80					Magyarország	
Szolgáltatói felelősség			0	%	1	0.95	1		
Termékfelelősség			0						
Környezetszennyezési fel.			1					Magyarország	
Munkáltatói fel., létszám:		fő		Ft/fő					
Biztosítási díj a tevékenység 2-re (Ft):									

Tevékenység 3.:			Export forgalom (eFt):		Meny- nyiségi tényező (3)	Kockázati módosító tényező (4)	Biztosítá- si összeg tényező (5)	Területi hatály	Biztosítási díj (Ft) (1*2*3*4*5)
Tev. kód:		Díjszámítás alapja (1)	Díjtétel (2)						
Besor. szám:									
Tevékenységi felelősség									
Szolgáltatói felelősség									
Termékfelelősség									
Környezetszennyezési fel.									
Munkáltatói fel., létszám:		fő		Ft/fő					
Biztosítási díj a tevékenység 3-re (Ft):									

Tevékenység 4.:			Export forgalom (eFt):		Meny- nyiségi tényező (3)	Kockázati módosító tényező (4)	Biztosítá- si összeg tényező (5)	Területi hatály	Biztosítási díj (Ft) (1*2*3*4*5)
Tev. kód:		Díjszámítás alapja (1)	Díjtétel (2)						
Besor. szám:									
Tevékenységi felelősség									
Szolgáltatói felelősség									
Termékfelelősség									
Környezetszennyezési fel.									
Munkáltatói fel., létszám:		fő		Ft/fő					
Biztosítási díj a tevékenység 4-re (Ft):									



Oktatás, 331. sz. KF	Tevékenység:		Tev. kód:	Besor. szám:	Biztosítási díj (Ft) = (fő * Ft / fő)
Tevékenységi fel., létszám:	fő	Ft/fő			
Fedezetkiterjesztések	<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem	Éjszakai elhelyezés (kollégium, bentlakásos intézmények), iskolán kívüli oktatás, rendezvény, gyermeküdülés, kirándulás; pótdíj 50%			
	<input type="checkbox"/> igen <input type="checkbox"/> nem	Tanműhely, laboratórium, tanulók szakmai gyakorlaton; pótdíj 25%			
Tevékenységi felelősség díja összesen:					
Munkáltatói fel., létszám:	fő	Ft/fő			
Biztosítási díj összesen (Ft):					

Kiegészítő kockázatok külön feltételekkel					
Külön feltétel	Önrészesedés %, de min. (Ft)	Pótdíj (Ft)	Külön feltétel	Önrészesedés %, de min. (Ft)	Pótdíj (Ft)
	10%, de min. 10 000 Ft			10%, de min. 10 000 Ft	
Külön feltételek pótdíja összesen (Ft)					
Felelősségbiztosítás éves díja (biztosítási díj + külön feltételek pótdíja összesen) (Ft)					130 644

#### Egyedi záradék

Többszerződéses engedmény mértéke 10%, kapcsolódó kötvényszám: 96000911921305400.

Tevékenység2 esetén biztosított tevékenység: nem veszélyes hulladékok előkezelése (a lábbeli gyártás során keletkezett papírhulladékot préseli össze)

Az ajánlatot készítette: H.L. KONVERGÁL ZRT. (77241050).

Az ajánlatot engedélyezte: Patik László (71104608).



## Tárolt Cégkivonat

A Cg.18-09-102040 cégjegyzékszámú RO-CAL Cipőgyártó Korlátolt Felelősségű Társaság (9700 Szombathely, Söptei u.17.) cég 2021. július 4. napján hatályos adatai a következők:

### I. Cégformától független adatok

1. **Általános adatok**  
Cégjegyzékszám:18-09-102040  
Cégforma: Korlátolt felelősségű társaság  
Bejegyzve: 1995/04/24
2. **A cég elnevezése**  
2/1. RO-CAL Cipőgyártó Korlátolt Felelősségű Társaság  
Hatályos: 1995/02/15 ...
3. **A cég rövidített elnevezése**  
3/1. RO-CAL Kft  
Hatályos: 1995/02/15 ...
5. **A cég székhelye**  
5/1. 9700 Szombathely, Söptei u.17.  
Hatályos: 1995/02/15 ...
8. **A létesítő okirat kelte**  
8/1. 1995. február 15.  
Hatályos: 1995/02/15 ...  
8/2. 1996. március 4.  
Hatályos: 1996/03/04 ...  
8/3. 1998. május 25.  
Hatályos: 1998/11/11 ...  
8/4. 2000. november 20.  
Hatályos: 2000/12/11 ...  
8/5. 2005. szeptember 12.  
Hatályos: 2005/10/20 ...  
8/6. 2011. április 11.  
A változás időpontja: 2011/04/11  
Bejegyzés kelte: 2011/05/11 Közzétéve: 2011/05/26  
Hatályos: 2011/04/11 ...  
8/7. 2011. július 30.  
A változás időpontja: 2011/07/30  
Bejegyzés kelte: 2011/10/25 Közzétéve: 2011/12/01  
Hatályos: 2011/07/30 ...  
8/8. 2011. november 8.  
A változás időpontja: 2011/11/08  
Bejegyzés kelte: 2011/12/15 Közzétéve: 2012/01/05  
Hatályos: 2011/11/08 ...  
8/9. 2013. január 24.  
A változás időpontja: 2013/01/24  
Bejegyzés kelte: 2013/03/19 Közzétéve: 2013/05/02  
Hatályos: 2013/01/24 ...  
8/10. 2017. január 8.  
A változás időpontja: 2017/01/08  
Bejegyzés kelte: 2018/02/21 Közzétéve: 2018/02/22  
Hatályos: 2017/01/08 ...  
8/11. 2021. június 15.  
A változás időpontja: 2021/06/15  
Bejegyzés kelte: 2021/06/29 Közzétéve: 2021/07/01  
Hatályos: 2021/06/15 ...
902. **A cég tevékenysége**  
9/34. 1520 08 Lábbeligyártás  
**Főtevékenység.**  
Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11  
Hatályos: 2013/02/12 ...  
9/35. 4641 08 Textil-nagykereskedelem  
Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11  
Hatályos: 2013/02/12 ...  
9/36. 4642 08 Ruházat, lábbeli nagykereskedelme

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/37. 4719 '08 Iparcikk jellegű bolti vegyes kiskereskedelem

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/38. 9523 '08 Lábbeli, egyéb bőráru javítása

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/39. 4751 '08 Textil-kiskereskedelem

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/40. 4771 '08 Ruházat kiskereskedelem

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/41. 6820 '08 Saját tulajdonú, bérelt ingatlan bérbeadása, üzemeltetése

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/42. 7739 '08 Egyéb gép, tárgyi eszköz kölcsönzése

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/43. 4618 '08 Egyéb termék ügynöki nagykereskedelme

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/44. 6920 '08 Számviteli, könyvvizsgálói, adószakértői tevékenység

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/45. 4690 '08 Vegyestermékkörű nagykereskedelem

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

9/46. 4772 '08 Lábbeli-, bőráru-kiskereskedelem

Bejegyzés kelte: 2013/02/12 Közzétéve: 2013/04/11

Hatályos: 2013/02/12 ...

10. A működés befejezésének időpontja

10/1. Határozatlan.

Hatályos: 1995/02/15 ...

11. A cég jegyzett tőkéje

Megnevezés	Összeg	Pénznem
Összesen	3 000 000	HUF

A változás időpontja: 2021/06/15

Bejegyzés kelte: 2021/06/29 Közzétéve: 2021/07/01

Hatályos: 2021/06/15 ...

13. A vezető tisztségviselő(k), a képviselőre jogosult(ak) adatai

13/7. Andreas Fandler (an. [REDACTED])

Születési ideje [REDACTED]

Külföldi lakása, illetve tartózkodási helye:

AT-8280 Fürstenfeld, [REDACTED]

Adóazonosító jel: 8398606606

Kézbiztos megbízott: Kapler Viktória Zsuzsanna (an. [REDACTED])

9700 Szombathely, [REDACTED]

A képviselő módja: önálló

A képviselőre jogosult tisztsége: ügyvezető (vezető tisztségviselő)

A hiteles cégálárási nyilatkozat vagy az ügyvéd által ellenjegyzett aláírás-minta benyújtásra került.

Jogviszony kezdete: 2021/07/01

A változás időpontja: 2021/06/15

Bejegyzés kelte: 2021/06/29 Közzétéve: 2021/07/01

Hatályos: 2021/06/15 ...

14. A könyvvizsgáló(k) adatai

14/2. Elvika Könyvvizsgáló és Gazdasági Tanácsadó Korlátolt Felelősségű Társaság

HU-9700 Szombathely, Széll K. utca 10.

Cégjegyzékszám: 18-09-102132

EUID: HUOCCSZ.18-09-102132

A könyvvizsgálatért személyében is felelős személy adatai:

Csuka Gyuláné (an. [REDACTED])

9516 Vönöck, [REDACTED]

Jogviszony kezdete: 2017/01/08

Jogviszony vége: 2021/11/09

A változás időpontja: 2017/01/08

Bejegyzés kelte: 2018/02/21 Közzétéve: 2018/02/22  
Hatályos: 2017/01/08 ...

20. **A cég statisztikai számjele**  
20/2. 11310578-1520-113-18.  
Bejegyzés kelte: 2008/01/18  
Hatályos: 2008/01/01 ...
21. **A cég adószáma**  
21/3. Adószám: 11310578-2-18.  
Közösségi adószám: HU11310578.  
Adószám státusza: érvényes adószám  
Státusz kezdete: 1995/03/01  
A változás időpontja: 2004/05/01  
Bejegyzés kelte: 2011/10/27 Közzétéve: 2011/11/10  
Hatályos: 2004/05/01 ...
32. **A cég pénzforgalmi jelzőszáma**  
32/3. 10300002-28002905-00003285  
A számla megnyitásának dátuma: 2004/09/20.  
A pénzforgalmi jelzőszámot kezeli: MKB BANK ZRT (1051 BUDAPEST, VÁCI utca 38)  
Cégjegyzékszám: 01-10-040952  
Hatályos: 2004/11/13 ...
- 32/4. 10300002-28002905-48820019  
A számla megnyitásának dátuma: 2012/01/06.  
A pénzforgalmi jelzőszámot kezeli: MKB BANK ZRT (1051 BUDAPEST, VÁCI utca 38)  
Cégjegyzékszám: 01-10-040952  
Bejegyzés kelte: 2012/01/09 Közzétéve: 2012/01/26  
Hatályos: 2012/01/09 ...
45. **A cég elektronikus elérhetősége**  
45/1. A cég kézbesítési címe: postmester@rocal.t-online.hu  
A cég e-mail címe: postmester@rocal.t-online.hu  
A változás időpontja: 2017/01/08  
Bejegyzés kelte: 2018/02/21 Közzétéve: 2018/02/22  
Hatályos: 2017/01/08 ...
49. **A cég cégjegyzékszámai**  
49/1. Cégjegyzékszám: 18-09-102040  
Vezetve a Szombathelyi Törvényszék Cégbírósága nyilvántartásában.  
Bejegyzés kelte: 2017/05/01 Közzétéve: 2017/05/06  
Hatályos: 2006/07/01 ...
59. **A cég hivatalos elektronikus elérhetősége**  
59/1. A cég hivatalos elektronikus elérhetősége: 11310578#cegkapu  
A változás időpontja: 2018/06/19  
Bejegyzés kelte: 2018/06/19 Közzétéve: 2018/06/21  
Hatályos: 2018/06/19 ...
60. **Európai Egyedi Azonosító**  
60/1. Európai Egyedi Azonosító: HUOCCSZ-18-09-102040  
A változás időpontja: 2017/06/09  
Bejegyzés kelte: 2017/06/09 Közzétéve: 2017/06/13  
Hatályos: 2017/06/09 ...

## II. Cégformától függő adatok

1. **A tag(ok) adatai**  
1/16. Shucube Korlátolt Felelősségű Társaság  
HU-9700 Szombathely, Söptei u.17.  
Cégjegyzékszám: 18-09-102250  
A szavazati jog mértéke minősített többségű befolyást biztosít.  
A tagsági jogviszony kezdete: 1996/03/04  
A változás időpontja: 2013/01/24  
Bejegyzés kelte: 2013/03/19 Közzétéve: 2013/05/02  
Hatályos: 2013/01/24 ...

Készült: 2021/07/04 17:08:08. A szolgáltatott adatok a kibocsátás időpontjában megegyeznek a cégnilvántartó rendszer adataival.  
Microsec zrt.



12  
79/200

**SZOMBATHELY MEGYEI JOGÚ VÁROS**  
**POLGÁRMESTERI HIVATAL**  
**IGAZGATÁSI OSZTÁLYA**  
**SZOMBATHELY, KOSSUTH L. U. 1-3.**

15.156-5/2001.  
Üi.: Schermann Z.

Tárgy: RO-CAL Kft.  
telepengedély ügye.

**H A T Á R O Z A T**

A RO-CAL Kft. (Szombathely, Söptei u. 17.) részére, Szombathely, Söptei u. 17. szám alatti telephelyére beadott, telepengedély iránti kérelmét teljesítem és fenti telephelyre 42 fős munkahelyre

*lábbeli gyártás /TEÁOR: 19.30/ tevékenységre a telepengedélyt*

az alábbi kikötésekkel megadom:

A Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség 1112/2001. számú szakhatósági állásfoglalása:

1. A tevékenység során keletkező veszélyes hulladékokkal kapcsolatban a 102/1996.(VII.12.) számú Kormányrendelet előírásait be kell tartani.
2. A központi elszívón kibocsátott légszennyező anyagok mennyiségét ötévenként méréssel kell meghatározni. A mérési jegyzőkönyvet első ízben 2001. június 1-ig kell elkészíteni és benyújtani a felügyelőség részére.

Határozatom ellen a kézhezvételt követő naptól számított 15 napon belül fellebbezéssel élhet, melyet a BM. Vas megyei Közigazgatási Hivatalnak kell címezni, de Osztályomnál kell benyújtani. A fellebbezési eljárás 6.000.-ft+áfa eljárási díj köteles.

**I N D O K O L Á S**

A RO-CAL Kft. a Cg. 18-09-102040/2000. számú cégbíróági bejegyzés szerint lábbeli gyártás tevékenység végzésére jogosult.

A 80/1999. (VI.11.) számú Kormányrendelet melléklete szerint az ilyen ipari, szolgáltató tevékenységeket csak jogerős telepengedély birtokában lehet folytatni.

A Kft. telepengedély megadását kérte a Szombathely, Söptei u. 17. szám alatti telephelyére. Az engedély kiadását megelőző helyszíni szemlére az illetékes szerveket szabályszerűen meghívtam, észrevételeiket jegyzőkönyvben rögzítettem.



**Az engedély kiadásához kikötés nélkül hozzájárultak:**

ÁNTSZ Városi Intézete, SZMJV. Polgármesteri Hivatal Igazgatási Osztály Építéshatósági Iroda, Tűzoltóparancsnokság, SZMJV. Kommunális és Környezetvédelmi Iroda, a Vas megyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság, a Nyugat-dunántúli Vízügyi Igazgatóság.

**A szabályszerű meghívás ellenére nem jelentek meg, az előírt határidőn belül ill. a határnapon nem nyilatkoztak:**

A Rendőrkapitányság és a Kereskedelmi és Iparkamara.

Hozzájárulásukat az államigazgatási eljárásról szóló 1957. évi IV. tv. 21. § (2) bekezdése alapján megadottnak tekintem.

A Hartjess-Biosoft kft mint szomszéd a helyszíni szemlén szintén nem jelent meg illetve írásba sem nyilatkozott.

A helyszíni szemle és a szakhatósági hozzájárulások alapján megállapítottam, hogy a telep megfelel a lábbeli gyártás tevékenység végzésére /munkahelyre/ vonatkozó előírásoknak, a tevékenység a telep környezetében élők nyugalmát nem zavarja, a dolgozók, a környezetben élők egészségét és a környezetet nem veszélyezteti, így a RO-CAL Kft. részére a telepengedélyt megadtam.

Az engedélyt az illetékes szervek ellenőrzésekor köteles felmutatni, azt a tevékenység végzésére jogosító okirat mellékleteként megőrizni és a telephelyen tartani.

**Értesítést kapnak:**

- 1./ ÁNTSZ, Szombathely, Nádasdy F.u. 4.
- 2./ SZMJV Igazgatási Osztály Építéshatósági Iroda. Helyben.
- 3./ Rendőrkapitányság Igazgatásrendészeti Osztály. Szombathely.
- 4./ Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség. Szombathely. Vörösmarty u. 2.
- 5./ Polgármesteri Hivatal Kommunális és Környezetvédelmi Iroda. Helyben.
- 6./ Tűzoltóparancsnokság. Szombathely, Ady E. tér 1.
- 7./ Nyugat-dunántúli Vízügyi Igazgatóság. Szombathely, Vörösmarty u. 2.
- 8./ Kereskedelmi és Iparkamara. Szombathely, Honvéd tér 2.
- 9./ Megyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság Megelőzési Osztály. Szombathely, Ady E. tér
- 10./ Vas megyei Munkaügyi és Munkabiztonsági Felügyelőség. Szombathely, Hargita u. 31.
- 11./ RO-CAL Kft. Szombathely, Söptei u. 17.
- 12./ Hartjess-Biosoft Kft. Szombathely, Söptei u. 17. (szomszéd)
- 13./ Irattár.

Szombathely, 2001. március „ 9 „



(: Dr. Szele Györgyi :)  
osztályvezető

172/2019.

## FOGLALKOZÁS-EGÉSZSÉGÜGYI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Cég (EV) neve:	RO-CAL CIPŐGYÁRTÓ KFT
Címe:	9700 SZOMBATHELY, GÖPTEI UT 17
Telefonszáma:	94/325-125
E-mail:	ROCAL@ROCAL.HU
Adószáma:	11310578-2-18
Bankszámla száma:	10300002-28002905-0003285
Kapcsolattartó neve:	TAHA'SNE KONDOZA ÉVA

továbbiakban, mint Megbízó,  
másrészről a foglalkozás-egészségügyi szolgáltató;

A FESZ neve:	
A FESZ címe:	
Telefonszáma:	
E-mail:	
Bankszámla száma:	
ÁNTSZ engedély száma:	
Ágazati azonosító:	
Adószáma:	
A Cég címe:	
Kapcsolattartó neve:	

ÁGROMED PLUSZ BT  
Foglalkozás-Egészségügyi Szolgáltató  
9700 Szombathely, Tarkas u. 9  
Műk. engedély: 1925-3/2007  
Adószám: 004226036  
Cg.: 18-05-195451  
Üsz.: 10916001-0000004-25470006

továbbiakban, mint Megbízott Szolgáltató, között az alulírott napon és helyen, az alábbi tárgyban és meghatározott feltételek mellett:

A szerződés tárgya foglalkozás-egészségügyi szolgáltatás nyújtása az alábbi jogszabályhelyek figyelembe vétele alapján:

1949. évi XX. törvény  
1993. évi XCIII. törvény

1997. évi CLIV. törvény  
1999. évi XLII. törvény

2000. évi XXV. törvény  
89/1995. (VII.14.) Korm. rendelet  
27/1995. (VII.25.) NM rendelet  
27/1996. (VIII.28.) NM rendelet

33/1998. (VI.24.) NM rendelet

50/1999. (IX.3.) EüM. rendelet

61/1999. (XII.1.) EüM. rendelet

25/2000. (IX.30.) EüM-SzCsM  
együttes rendelet

26/2000. (IX.30.) EüM. rendelet

a Magyar Köztársaság-Alkotmánya  
a Munkavédelemről egységes szerkezetben a végrehajtásáról  
szóló 5/1993. (XII.26.) MüM rendelettel  
az Egészségügyről  
a nemdohányzók védelméről és a dohánytermékek  
fogyasztásának és forgalmazásának szabályairól  
a Kémia biztonságáról  
a foglalkozás-egészségügyi szolgálatról  
a foglalkozás-egészségügyi szolgáltatásról  
a foglalkozási betegségek és fokozott expozíciók esetek  
bejelentéséről és kivizsgálásáról  
a munkaköri, szakmai, illetve személyi higiénés alkalmasság  
orvosi vizsgálatáról és véleményezéséről  
a képernyő előtti munkavégzés minimális egészségügyi és  
biztonsági követelményeiről  
a biológiai tényezők hatásának kitett munkavállalók egészségé-  
nek védelméről  
a munkahelyek kémiai biztonságáról  
a foglalkozási eredetű rákkeltő anyagok elleni védekezéséről és



44/2000.(XII.27.) EüM. rendelet	a veszélyes anyagokkal és a veszélyes készítményekkel kapcsolatos egyes eljárások, illetve tevékenységek részletes szabályairól
14/2004.(IV.19.) FMM. rendelet	a munkaeszközök és használatuk biztonsági és egészségügyi követelményeinek minimális szintjéről
22/2005.(VI.24.) EüM. rendelet	a rezgésexpozíciónak kitett munkavállalókra vonatkozó minimális egészségi és munkabiztonsági követelményekről
68/2005.(XII.22.) EüM. rendelet	a munkavállalókat érő zajexpozícióra vonatkozó minimális egészségi és biztonsági követelményekről

#### A szolgálat az alapszolgáltatás keretében végzi:

1. a külön jogszabályban meghatározott munkaköri alkalmassági vizsgálatokat, és kezdeményezi az ehhez szükséges szakorvosi vizsgálatokat;
2. külön jogszabályban meghatározottak szerint a foglalkozási megbetegedések, fokozott expozíciós esetek bejelentését, kivizsgálását;
3. a munkakörülmények és a munkavégzés egészségkárosító hatásainak írásban dokumentált vizsgálatát a szerződésben – a helyi körülmények figyelembevételével – meghatározott gyakorisággal vagy változás bekövetkezésekor soron kívül;
4. külön jogszabályban meghatározottak szerint az egyéni védőeszközökkel kapcsolatban tanácsadást;
5. külön jogszabályban előírtak szerint a munkahelyek kémiai biztonságát érintő feladatokat;
6. a munkavállalók munkakörülményeivel kapcsolatos, egészséget, biztonságot érintő kérdésekkel összefüggő felvilágosítást;
7. külön jogszabályban előírtak szerint a munkakörhöz kötött védőoltásokkal kapcsolatos feladatokat;
8. a krónikus megbetegedésben szenvedő munkavállalók megelőző gondozását;
9. külön jogszabályban meghatározottak szerint az 1. és 2. alkalmassági csoportba tartozó közúti járművezetők egészségi alkalmassági vizsgálatát.

#### A szolgálat közreműködik

- a.) az Mvt. 58. §-ában felsorolt munkáltatói feladatok ellátásában, különösen
  - aa.) a munkahelyi veszélyforrások feltárásában,
  - ab.) munka-egészségügyi, -fiziológiai, -ergonómiai, -higiénés feladatok megoldásában,
  - ac.) a munkahelyi elsősegélynyújtás tárgyi, személyi és szervezési feltételeinek biztosításában, a sürgős orvosi ellátás megszervezésében, az elsősegélynyújtók szakmai felkészítésében;
- b.) a foglalkozási rehabilitációban;
- c.) a munkáltató katasztrófamegelőző, -elhárító, -felszámoló és az előidézett károsodások rehabilitációs tervének kidolgozásában.

#### A Megbízott Szolgáltató egyéb kötelezettségei

A személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló módosított 1992.évi LXIII. törvény, valamint az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997.évi XLVII. törvény előírásainak megfelelően adatvédelmet biztosít.

Ha a működési engedélyének érvényessége a szerződés hatálya alatt lejár, köteles azt haladéktalanul meghosszabbítani saját költségére, veszélyére és felelősségére. Amennyiben a Szolgáltató ezen kötelezettségét megszegi, akkor a Megbízó jogosult a jelent szerződést azonnali hatállyal felmondani és a felmerülő teljes kárának megtérítését igényelni.

A Megbízó ellátja a 33/1998.(VI.24.) NM rendeletben foglalt kötelezettségeit, így különösen:

1. A Megbízott Szolgáltatóval közösen meghatározza a munkaköri alkalmassági vizsgálatok rendjét, valamint a vizsgálatokkal kapcsolatos feladatokat,
2. végzi alkalmazottainak foglalkozás-egészségügyi osztályba (A, B, C, D) történő besorolását. A besorolás elvégzéséhez kérheti a Szolgáltató vagy a területileg illetékes ÁNTSZ vagy OMMF segítségét,
3. köteles az általa kitöltött, aláírt és lebélyegzett vizsgálatkérő nyomtatványon („Munkaköri alkalmassági orvosi vizsgálatra utalás”) igényelni a jogszabály által előírt munkaalkalmassági vizsgálatot,
4. a Megbízó köteles a létszám, illetve a besorolási változásokat a Szolgáltató felé haladéktalanul, írásban jelezni,
5. Megbízó szerzi be a szükséges védőoltásokat és gondoskodik azok tárolásáról saját eszközeivel,
6. a Megbízó köteles a foglalkozás-egészségügyi alapszolgáltatás díját jelen szerződés alapján és a jogszabály előírt térítésköteles szakvizsgálatok díjtételeit a vizsgálatokat végző szakorvosnak, intézetnek megfizetni,
7. Jelen szerződés hatályba lépésekor a munkavállalói létszámot, munkaköröket és a már elkészült kockázatbecslési dokumentumot a Szolgáltatónak átadni, illetve másolatban vagy elektronikus úton eljuttatni.
8. a létszám és munkakör változásokat a Szolgáltatónak bejelenteni.

#### A szerződés díjazása

Az ellátást a Megbízó ..... fő munkavállalói létszámra vesz igényben. E létszámból  
..... fő A foglalkozás-egészségügyi osztályban sorolt  
..... fő B foglalkozás-egészségügyi osztályban sorolt  
..... fő C foglalkozás-egészségügyi osztályban sorolt  
..... fő D foglalkozás-egészségügyi osztályban sorolt  
munkavállaló.

A foglalkozás-egészségügyi feladatok ellátásának díja:

A osztály esetén ..	.....	.. Ft/fő/év
B osztály esetén ..	.....	.. Ft/fő/év
C osztály esetén ..	.....	.. Ft/fő/év
D osztály esetén ..	.....	.. Ft/fő/év

Az osztályba sorolás alapján az éves teljesítési díj összege ..... Ft, azaz ..... Forint.

#### Fizetés módja:

A Megbízó és a Megbízott szolgáltatóval történt megállapodás alapján átutalással téríti meg a szolgáltatás ellenértékét, amelyből az első díjtétel a szerződést követően 8 nappal, a többi 3 pedig a negyedévet követő hónap 15-ig kerül átutalásra a Megbízott bankszámlájára.

Amennyiben az éves térítési díj 30.000,- Ft alatt van vagy 10 főnél kevesebb a dolgozók száma abban az esetben a szerződés kötésekor készpénzfizetési számlára egy összegben történik a fizetés.

Késedelmes fizetés esetén a Szolgáltató a hatályos jegybanki alapkamat kétszeres összegének felszámítására jogosult.

A jelen szerződésben meghatározott díjtételek minden évben újratárgyalásra kerülnek a következő naptári év március 1-ig.



Jelen Szolgáltatási Szerződés 2015. 11. hó 30. napján lép hatályba és határozatlan időre szól.

Egyébként a rendes felmondási idő 90 nap.

A Megbízó és a Szolgáltató a felmondás előtt kötelesek egyeztetni. A felmondás kizárólag írásban és indoklással történhet.

Rendkívüli felmondásnak a hatályos Polgári Törvénykönyv szabályozását fogadja el a Megbízó és a Szolgáltató.

Súlyos szerződésszegés esetén a sérelmet szenvedő fél jogosult – kártérítési igényének fenntartása mellett – a szerződésnek még nem teljesített részétől azonnali hatállyal elállni és ezt a körülményt a másik félhez intézett ajánlott levélben közölni.

A Megbízó a szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult továbbá, ha felügyeleti szervének döntése vagy jogszabályi rendelkezés alapján sorra kerülő strukturális átalakítására tekintettel a szerződés teljesítése lényeges, jogos gazdasági érdekét sértene, vagy lehetetlenné tenné.

### Egyéb feltételek

Jelen szerződés csak a szerződő felek közös megegyezésével, írásos formában módosítható.

Minden, a jelen szerződés keretében a felek által egymásnak küldött értesítésnek írott formában (ajánlott levélben, telefaxon, telexen) kell történnie. Ezen értesítések hatálya a címzett általi vételkor, illetve neki történő kézbesítéskor áll be.

Jelen szerződés két azonos érvényű eredeti példányban készült, melyből a felek egy-egy példányt kapnak.

A jelen szerződés nem vagy nem kimerítően szabályozott kérdések tekintetében a Magyar Polgári Törvénykönyv vonatkozó szabályai az irányadók.

A szerződő felek vitás kérdésekben a Köröndi Városi Bíróság illetékességét jelölik meg.

Szombathely, 2015. 11. hó 30. nap

RO-CAL Cipőgyártó KFT.

9700 Szombathely

Söptei u. 17.

Megbízó

Megbízott Szolgáltató